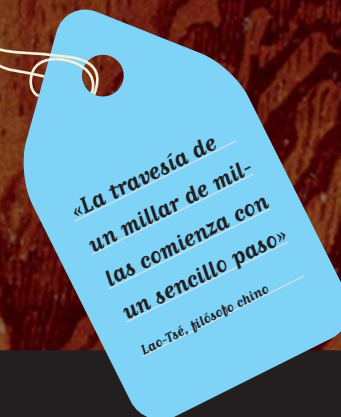




UN VIAJE POR ETWINNING



# Un viaje por

passenger  
carrier  
boarding pass  
seat  
date

DESTINATION \_\_\_\_\_

FLIGHT \_\_\_\_\_



**PUBLICADO POR**

Servicio Central de Apoyo de eTwinning  
www.etwinning.net  
European Schoolnet (EUN Partnership AISBL)  
61, rue de Trèves - 1040 Bruselas - Bélgica  
www.europeanschoolnet.org

**EDITADO POR**

Christina Crawley

**CONTRIBUCIONES DE**

Anne Gilleran, Christina Crawley, Claire Morvan, Michael O'Donnabhain, Santi Scimeca, Marina Screpanti, Maureen Gould, Anna Karidi Pirounaki, Eva Bauerová, Valentina Cuadrado Marcos, María Teresa Asprella, Erik Atsma, Rosanna Russo, Miroslav Mitašik, Helen Karavanidou, Efi Loupaki, Irina Vasilescu, Agata Czarniakowska, Cristina Chiorescu, Claudine Coatanéa, Lucyna Nocoń-Kobiór, Marta Pey, Laura Carbonelli, Domenico Marino, Martine Gaillard, Tatjana Gulič, Eleni Kostopoulou, Miltiadis Leontakis, Jean-Noël Pédeutour, Andrzej Błaszczuk, Ignacio Jiménez Calero, Eric Vayssie, Sertaç Dincer & Zafer Ergodan

**DISEÑO COORDINADO POR**

Claire Morvan

**TRADUCCIÓN COORDINADA POR**

Danosh Nasrollahi

**DISEÑO ORIGINAL DE**

Sophie Despras, freelance

**MAQUETACIÓN E IMPRESIÓN**

IPM PRINTING

**EJEMPLARES**

22500

**ISBN**

9789491440243

Publicado en diciembre de 2012. Las opiniones expresadas en esta publicación pertenecen a sus autores y no necesariamente cuentan con el respaldo de European Schoolnet o el Servicio Central de Apoyo de eTwinning. Esta obra se publica bajo los términos y condiciones de la licencia Reconocimiento-No Comercial-Compartir Igual 3.0 No adaptada de Creative Commons (CC BY-NC-SA 3.0, <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/>). Ha sido realizada gracias al apoyo económico del Programa de Aprendizaje Permanente de la Unión Europea. El contenido de este documento es responsabilidad exclusiva de sus autores y no representa la opinión de la Comisión Europea, que queda fuera de toda responsabilidad en lo que concierne al uso que pueda realizarse de la información contenida en él.

Un viaje por eTwinning

# hoja de ruta

	<b>INTRODUCCIÓN</b>	<b>PÁGINA 4</b>
<b>CAPÍTULO 1</b>	<b>PLANIFICAR EL VIAJE</b>	<b>PÁGINA 6</b>
<b>CAPÍTULO 2</b>	<b>RUTAS RECOMENDADAS</b>	<b>PÁGINA 20</b>
<b>CAPÍTULO 3</b>	<b>ESTACIÓN CENTRAL «INSPIRACIÓN»</b>	<b>PÁGINA 34</b>
<b>CAPÍTULO 4</b>	<b>NUEVOS DESTINOS</b>	<b>PÁGINA 60</b>
	<b>CONCLUSIONES</b>	<b>PÁGINA 66</b>
	<b>CONÉCTATE</b>	<b>PÁGINA 71</b>

## INTRODUCCIÓN

# «La travesía de un millar de millas comienza con un sencillo paso»

**Lao-Tsé (filósofo chino)**

¿Quién eres? Eres docente de algún centro educativo europeo. Es posible que ya sepas algo de eTwinning, quizás a través de algún amigo o un compañero. Es posible que hayas leído algo en la sala de profesores o en algún periódico. ¿No sientes curiosidad? Al abrir este librito has dado el primer paso de tu viaje por eTwinning y nos vamos a esforzar por satisfacer tu curiosidad.

eTwinning se basa desde sus comienzos en las personas y en la colaboración. Hablamos de colaboración entre docentes y entre estudiantes. Hablamos de colaboración entre personas que son bibliotecarios del centro, coordinadores de TIC, directores, miembros de los Servicios Nacionales de Apoyo, familias, y multitud de otras personas relacionadas con la educación en treinta y tres países unidos con un objetivo común: relacionarse y aprender juntas creando la mayor red social de docentes de Europa.

¿Qué podemos encontrarnos en eTwinning? Para empezar, podremos conocer a otros docentes y acercarnos a las particularidades de sus centros y sus actitudes de cara a la enseñanza. Se trata de una comunidad de casi 200.000 profesores, que está a tu disposición. Para acceder, basta con registrarse en el portal de eTwinning en [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)<sup>1</sup>.

1. El portal eTwinning ([www.etwinning.net](http://www.etwinning.net)) y todo su contenido están disponibles en veinticuatro idiomas europeos.

Con las herramientas que describiremos en el capítulo 1 de este libro, podrás comenzar tu viaje en el que conocerás a estos profesores y podrás compartir tus ideas con ellos utilizando el **Escritorio** de eTwinning. Para la mayoría de los miembros de eTwinning, el siguiente paso consiste en buscar un socio con quien desarrollar un proyecto de colaboración eTwinning. En este capítulo, encontrarás una guía muy sencillita para ello con la que sólo recorrerás Cinco pasos para encontrar tu socio de eTwinning. El siguiente paso será el de utilizar eTwinning para tu propio desarrollo profesional, reforzando y mejorando tus competencias pedagógicas. Para ello, puedes apuntarte a un **taller de desarrollo profesional** o a un **encuentro didáctico** en línea.

«¿Pero por qué debo participar en eTwinning?», estarás pensando. El capítulo 2 te ayudará a desarrollar mejor ciertas ideas sobre las rutas que se pueden seguir en eTwinning. Explicaremos todas las ventajas que tiene para ti como docente y para tus estudiantes. Sirve para expandir mentes y horizontes. Podríamos haberte hablado de todos los efectos positivos de trabajar con compañeros de tu centro y de otros. Sin embargo, nos parece más convincente que leas las palabras de docentes que ya han participado en eTwinning en el capítulo 3 del libro, contándonos sus viajes. Hablan de sus viajes: sus métodos de enseñanza, la motivación de sus alumnos, el apoyo de sus compañeros y cómo han hecho nuevas amistades por toda Europa. En resumen, muestra cómo eTwinning promueve una enseñanza y aprendizaje más amenos.

eTwinning ya constituye una importante comunidad de docentes en Europa. Como hemos comentado ya, es muy fácil participar: te registras, entras en contacto con docentes de la comunidad, encuentras con quien asociarte, diseñas una idea de proyecto con la ayuda de los recursos del portal eTwinning y te pones a trabajar. También puedes tener la oportunidad de asistir a la **Conferencia Anual eTwinning** o a algún taller de desarrollo profesional con otros docentes europeos. Cada mes, recibirás un boletín con la actualidad de la comunidad eTwinning. ¿Hay algo más fácil?

Ya sabes algo más sobre eTwinning. Para ver cómo fueron los comienzos y la evolución de otros docentes como tú, sigue leyendo este libro. Cuando termines, podrás dar los primeros pasos de manera sencilla, inscribiéndote en línea en [www.etwinning.net](http://www.etwinning.net). ¡Esperamos verte allí!

**Anne Gilleran**  
Senior pedagogical adviser

CAPÍTULO

1

# Planificar el viaje





1

WHICH DIRECTION  
SHALL I TAKE?

---

2

LOOKING FOR  
A TRAVELLING  
COMPANION?

---

# ¿Hacia qué dirección debo ir?

*eTwinning es un programa europeo diseñado para que los profesores se conozcan, compartan ideas y trabajen juntos creando una comunidad en red. Intentar describir eTwinning en pocas palabras es casi imposible, por la multitud de posibilidades que ofrece, el esquema 1 nos da una idea más clara de un vistazo.*

Para los miembros registrados, eTwinning cuenta con dos áreas de actuación principales. La primera implica comunicación y colaboración, principalmente entre docentes a través de su **Escritorio** personalizado. También implica comunicación y colaboración entre docentes y estudiantes, cuando se embarcan en un proyecto eTwinning, con una herramienta que se llama **TwinSpace**.

La segunda área de actuación es su relación con el desarrollo profesional permanente. eTwinning te ofrece la oportunidad de desarrollar tus competencias profesionales participando en actividades en línea como los **encuentros didácticos**, las **salas de profesores** virtuales, y los **grupos eTwinning**. También cuenta con un amplio abanico de actividades de desarrollo profesional en las que puedes participar presencialmente.

Además, eTwinning también te ofrece un apoyo considerable, tanto en tu país (por medio de su **Servicio Nacional de Apoyo** (SNA)<sup>2</sup> y los **Embajadores eTwinning**, como en el ámbito Europeo por medio del **Servicio Central de Apoyo** (SCA)<sup>3</sup>.

## Resumiendo, eTwinning:

- Fomenta el contacto y no requiere procedimientos burocráticos;
- Ofrece reconocimiento a través de los premios, de su red de embajadores y de las conferencias;
- Ofrece herramientas, apoyo y oportunidades para el desarrollo profesional;
- Vela por la calidad de sus actividades tanto en cada país como en Europa, otorgando **Sellos de Calidad**;
- Facilita múltiples vías de apoyo.

2. Al final de esta publicación podrás encontrar la lista completa de los treinta y cuatro Servicios Nacionales de Apoyo (SNA).

3. European Schoolnet gestiona el Servicio Central de Apoyo (SCA) en nombre de la Dirección general de educación y cultura de la Comisión Europea.



## Docentes Registrados

Comunicación y colaboración

Talleres de desarrollo profesional

### ESCRITORIO PERSONAL

Desde el escritorio los docentes se presentan a la comunidad de eTwinning con el perfil creado. También pueden comunicarse con otros miembros por mensajes y **buscar socios** entre muchas otras cosas.

### ÁREA TWinspace

En el TwinSpace, **los socios trabajan en la planificación de proyectos** en la sala de profesores; **actualizan actividades, publican** en el blog del proyecto, cuentan con un rincón para actividades de alumnos...

### ENCUENTROS DIDÁCTICOS

Son **actividades en línea breves e intensivas**, diseñadas para estimular el interés en un asunto importante para trabajar con eTwinning. Se caracterizan por ser un **foco de intenso debate y puesta en común**.

### GRUPOS ETWINNING

Comunidades de práctica **basadas en un tema o materia** para que los docentes se reúnan e interactúen a largo plazo.

## Apoyo prestado por docentes

CENTRO  EDUCATIVO

CENTRO  EDUCATIVO

CENTRO  EDUCATIVO

EMBAJADORES

EMBAJADORES

EMBAJADORES

Servicio Nacional de Apoyo

Servicio Nacional de Apoyo

Servicio Nacional de Apoyo

Servicio Central de Apoyo

# ¿Buscas compañero de viaje?

---

*Uno de los primeros pasos para iniciar el viaje por eTwinning es buscar con quién asociarse para trabajar en un proyecto. Encontrar alguien compatible puede llegar a ser todo un reto. En esta sección te facilitaremos los cinco pasos básicos a la hora de buscar socio, así como algunas pistas a tener en cuenta si nos queremos embarcar en un proyecto.*

Para ayudarte a encontrar el socio más adecuado para ti, para tus alumnos y para tu centro, estos son los cinco pasos básicos que te guiarán en el proceso de encontrarlo y te facilitarán el inicio de tu viaje por eTwinning.

- 1. Actualiza periódicamente tu perfil:** haz que sea fácil encontrarte.
  - 2. Sé consciente de tus propias expectativas:** ¿qué perfil de profesor necesitas para tu proyecto?
  - 3. Busca con quién asociarte**
  - 4. Mantén el contacto:** cuando hayáis decidido trabajar en equipo, la comunicación será clave durante toda la vida del proyecto.
  - 5. Participa en otras actividades:** las actividades presenciales y virtuales organizadas por eTwinning te pondrán en contacto con otros docentes con los que compartirás intereses.
-

## 1. ACTUALIZA PERIÓDICAMENTE TU PERFIL

### A Asegúrate de que tienes activada la opción «Estoy disponible para un proyecto eTwinning».

Esto animará a otros miembros de eTwinning con intereses similares a ponerse en contacto contigo.

Para ello:

- Accede al escritorio de eTwinning, <http://desktop.etwinning.net>
- Haz clic en la pestaña «Perfil».
- Mira el recuadro «Mi vida eTwinning» de la derecha.
- Comprueba que la respuesta a «Estoy disponible para un proyecto eTwinning» sea «Sí».

### B Añade una imagen a tu perfil.

Tanto si es una foto tuya como una imagen que te gusta, animará a los demás a ponerse en contacto contigo.

Para ello:

- Haz clic en «modificar el perfil».
- Accede a la «Galería de fotos» y carga una imagen.

### C «Quién soy» y «mi Diario»: habla de ti a la comunidad.

¿Qué te gustaría saber de tu potencial socio de proyecto? Escribe algo sobre ti, que sea breve e interesante, como intereses profesionales, tu centro, la experiencia que tienes y tus ideas de proyecto. Escribe siempre en la lengua en la que deseas trabajar.


## 2. SÉ CONSCIENTE DE TUS PROPIAS EXPECTATIVAS

Piensa en una idea para tu proyecto. Los proyectos siempre deberían enmarcarse en el currículo existente: los proyectos eTwinning no están pensados para ser un trabajo extra ni para ti ni para tus estudiantes.

- ¿Qué tipo de centro debería buscar para asociarme?
- ¿Cuáles deberían ser las edades de los alumnos de la clase asociada?
- ¿En qué idioma nos comunicáramos?
- ¿Con qué temas quiero trabajar?
- ¿Qué herramientas específicas quiero utilizar para el proyecto?
- ¿De qué manera convertiría esta colaboración en una experiencia de aprendizaje más efectiva para mi alumnado?

Tener una idea madurada de proyecto animará a docentes con ideas similares a entrar en contacto. Ponle a tu idea un nombre claro y atractivo, como:

 Proyecto de geografía/historia/francés

 ¿Cómo hemos llegado hasta aquí? Historias de migración. –  
De 15 a 17 años, en francés/inglés.

*¿Necesitas inspiración?*

[www.etwinning.net/inspiration/kits](http://www.etwinning.net/inspiration/kits)

### 3. BUSCA CON QUIÉN ASOCIARTE

[A Utiliza el motor de búsqueda «encontrar socios».](#)

Para ello:

- **Accede al escritorio de eTwinning, <http://desktop.etwinning.net>**
- **Haz clic en la pestaña «Encontrar socios».**

Verás dos opciones de búsqueda:

**(1) la Búsqueda rápida y (2) la Búsqueda por una o más categorías.**

Si conoces el nombre del docente con quien quieres comunicarte, puedes utilizar la búsqueda rápida. Si deseas realizar una búsqueda más específica, basta con que selecciones la Búsqueda por una o más categorías. Quizás debas probar varias opciones de búsqueda diferentes, para acotar los resultados o ampliarlos. Cuando hagas clic en BUSCAR, aparecerá una lista de potenciales socios de acuerdo con los criterios introducidos. Estarán ordenados por última fecha de acceso a la plataforma, pero también se pueden ordenar por orden alfabético.

Cuando navegues por los perfiles de eTwinning, ten presente que no todo el mundo tiene por qué estar en activo. Para hacernos una idea de la actividad de una persona podemos ver cuándo accedió por última vez. Para entrar en contacto con otro miembro de eTwinning, puedes enviar un mensaje o escribir un comentario en el hilo de alguna de las publicaciones de su diario. Para añadir a alguien a tu lista de contactos, puedes enviarle una propuesta de contacto (lee el paso 4: Mantén el contacto).

## B Los foros

Los foros eTwinning para encontrar socios son una forma estupenda de dar con docentes europeos que estén usando la plataforma. Puedes buscar en el foro y responder a alguna materia o bien crear tu propio tema. Hay ocho foros, por grupos de edad. Cuatro son «foros de eTwinning», para docentes interesados en cualquiera de las actividades del programa. Otros cuatro son «foros de Comenius», para quienes estén interesados en combinar un proyecto eTwinning con una colaboración dentro del marco de Comenius<sup>4</sup>.

Para ello:

- **Accede al escritorio de eTwinning, <http://desktop.etwinning.net>**
- **Haz clic en la pestaña «Encontrar socios».**
- **Entra en uno de los foros de la columna de la derecha, seleccionando la franja de edad adecuada y aparecerá una lista cronológica de todas las materias.**

## C Crea un mensaje o contesta en un foro de búsqueda de socios

Para ello:

- **Selecciona el foro apropiado para ti y haz clic en CREAR MENSAJE.**
- **Aparecerá un recuadro de mensaje para rellenar.**

El mensaje debe ser breve y contener la información más importante sobre tu idea de proyecto. Indica la edad de los alumnos, la(s) materia(s) o asignatura(s) y el(los) idioma(s) que piensas incluir en el proyecto. Si necesitas ideas, echa un vistazo a las materias que hayan recibido más respuestas, para ver qué funciona mejor.

- **Asunto:** Introduce tantas materias como creas relevantes para tu búsqueda, manteniendo pulsada la tecla CTRL de tu teclado mientras vas haciendo clic sobre lo que quieres seleccionar.
- **Etiquetas:** Selecciona las palabras clave de tu mensaje y añádelas como etiquetas, para que tu publicación aparezca en las búsquedas que se hagan con esas palabras clave. Por ejemplo: primaria, olimpiadas, francés.

Para estar al tanto de las respuestas a tu publicación, comprueba la casilla «**Mis mensajes**». Se encuentra en el escritorio, dentro de la sección de encontrar socios, en la columna de la derecha, sobre los foros.

4. Las asociaciones Comenius permiten obtener becas para cooperación bilateral y multilateral entre centros de diferentes países europeos, canalizando los intereses comunes por medio de proyectos, de forma parecida a eTwinning. En los acuerdos bilaterales, las becas cubren los costes del intercambio recíproco entre clases. Muchos acuerdos Comenius son al mismo tiempo proyectos eTwinning que en su día a día utilizan las herramientas del portal para la colaboración. Más información en <http://ec.europa.eu/education/comenius>

## 4. MANTÉN EL CONTACTO

Cuando empieces a recibir mensajes de otros docentes acerca de tus ideas para proyectos, lo mejor es intentar responder sin demora.

- **Con educación:** Comenta si te interesa o si no te interesa.
- **Con paciencia:** Después de unos diez días, si aún no hay mensajes, vuelve a publicar en el foro y aprovecha la oportunidad para reformular lo dicho y revisar tu perfil.

En la plataforma eTwinning es fácil entrar en contacto con otros docentes para hablar acerca de nuestras ideas de proyecto, aunque los mejores resultados se consiguen al utilizar las herramientas disponibles de manera adecuada.

### A Mi Diario

Todos los perfiles de eTwinning tienen su «Diario». Te puedes subscribir a las publicaciones que realizan tus contactos en sus diarios y utilizar el tuyo para publicar información, como noticias acerca de tus proyectos, enlaces interesantes, etc. También podemos comentar en las publicaciones de los demás.

### B Mensajes personales

Puedes enviar mensajes privados a cualquier miembro de eTwinning. Por ejemplo, podemos describir alguna idea para un proyecto y por qué creemos que esa persona sería un buen socio, mejor con brevedad y en un tono cercano. No envíes el mismo mensaje impersonal con tu idea de proyecto a muchos otros docentes. Este tipo de envío en masa se considera intrusivo<sup>5</sup>.

### ¿Qué idioma deberíamos utilizar en nuestro proyecto?

*Al buscar alguien para asociarse en un proyecto eTwinning, el idioma es un punto crucial. Lo ideal es reflexionarlo con tiempo:*

- *¿Qué idioma(s) quieres utilizar en tu proyecto?*
- *¿Es suficiente el nivel de tus alumnos de ese idioma?*

*• Muchos proyectos se realizan en inglés, pero puedes elegir cualquier otro idioma.*

*Es importante que preguntes a tu socio qué nivel tienen sus estudiantes en el idioma seleccionado, porque las clases que participen en el proyecto deben tener un nivel similar de idioma.*

Cuando hayas dado con alguien interesante para trabajar, dedicad algo de tiempo a comentar tus ideas. Replantéate las respuestas a las cuestiones del paso 2 para determinar si esta persona concuerda con tus expectativas. Hablad acerca de tus objetivos, tus horarios y períodos de vacaciones, las tecnologías de las que disponéis y el tiempo que podéis dedicar a desarrollar el plan del proyecto.

### C Añadir a «Mis contactos»

Cuando hayas encontrado un compañero que te interese, por ejemplo para realizar un proyecto juntos o como compañero de viaje en eTwinning en general, que no se te olvide añadirlo a tu lista de contactos antes de nada.

#### Para ello:

- Utiliza el motor de búsqueda que encontrarás en la sección **Encontrar socios (paso 3)**.
- Haz clic en ese icono que está junto al nombre del docente. De este modo, esta persona recibirá una solicitud de contacto para aceptarla.



## 5. PARTICIPA EN OTRAS ACTIVIDADES DE ETWINNING

A lo largo del curso, eTwinning organiza una serie de actividades en línea y presenciales. Puedes participar en un seminario regional para hacer contactos o en un **taller de desarrollo profesional (TDP)**. También puedes asistir a un **encuentro didáctico**, en el que conocerás a docentes de toda Europa al tiempo que trabajáis juntos en un tema determinado. Estas actividades coordinadas por expertos incluyen trabajo y debate.

#### Para ello:

- Entra en contacto con tu SNA si deseas participar en un encuentro o en un PDW (corresponde a las siglas en inglés de taller de desarrollo profesional). Los solemos anunciar en la sección de noticias del Escritorio eTwinning.
- Cualquier docente registrado en eTwinning puede participar en los encuentros didácticos. La información de los más próximos se encuentra en el inicio del Escritorio eTwinning.





## ¿Qué es un proyecto eTwinning?

Los proyectos son actividades creadas desde dos países europeos como mínimo, gestionadas a través de herramientas informáticas (TIC).

### ¿Quién puede participar?

Cada proyecto eTwinning requiere dos o más docentes, equipos de docentes o seminarios/ departamentos por asignatura, bibliotecarios, directores y grupos de alumnos de centros educativos europeos. Se puede colaborar en el marco de una misma materia o de manera transversal, gracias a las TIC.

## ¿CUÁL PUEDE SER MI PAPEL EN UN PROYECTO ETWINNING?

*Puedes trabajar en cualquier tema que decidas con tu(s) socio(s). Un buen equilibrio entre el uso de herramientas TIC y actividades en el aula, así como la adaptación a los currículos de los centros implicados son elementos clave para el éxito de un proyecto.*

¡Claro que no! Uno de los objetivos de eTwinning es mejorar tus habilidades de TIC y convertirlas en parte integrante del día a día del aula. eTwinning se adapta a todos los niveles de conocimientos de TIC.

*¿Hay que saber mucho de TIC para participar?*

### ¿Se me reconocerá el trabajo realizado en el proyecto?

¡Sí! Si crees que tu proyecto eTwinning se merece una buena nota, puedes optar al Sello de Calidad Nacional desde el Escritorio, dentro del apartado de «Sellos».

## Planificación de proyectos

# TRAMA tu proyecto eTwinning<sup>6</sup>

COMO BASE PARA PLANIFICAR Y DESARROLLAR LOS PROYECTOS TE PROPONEMOS ESTAS CLAVES METÓDICAS:

### **TRANSFORMA Y ADAPTA**

Recuerda que la idea del proyecto puede cobrar vida propia, con lo que no podemos prever cómo evolucionará al ejecutarla. Lo mejor es ser flexible y mantener la mente abierta de cara a posibles cambios de dirección. ¡Es el viaje lo que cuenta, no el destino!

### **REGISTRA**

Documenta tu trabajo. Intenta vincular el proyecto a la planificación diaria de clases. La experiencia nos ha enseñado que los proyectos serán más llevaderos y saldrán mejor si encajan en el trabajo que ya realizas como parte del currículo.

### **ACUERDA Y COMPARTE**

Ponte de acuerdo para planificar, ya que la mayoría sabemos cómo queremos que sea nuestro proyecto, pero es importante que sea fruto de una idea común con tu(s) socio(s) eTwinning. Además, implica a tus alumnos en la fase de planificación tanto como sea posible, de modo que compartáis ese momento de creatividad.

### **MOTIVA**

Haz que tus alumnos se entusiasmen, con un tema que os interese a ti, a los docentes de los otros países implicados y a vuestros alumnos. Ponerse en contacto con personas de otro país ya motivará muchísimo a tus alumnos. Sin embargo, será muy útil que trabajéis sobre algo que les interese a ellos también.

### **Ten APLOMO**

¡Disfruta sin castigarte! Los proyectos eTwinning están concebidos para tender puentes entre países y motivar a tus alumnos de manera amena. Disfruta de la experiencia de comunicarte y colaborar con docentes y estudiantes de toda Europa.

6. TRAMA es la adaptación del acrónimo «SMART» (Share, Motivate, Adapt, Record, Take it easy). «Smart» significa «sagaz», «inteligente» en inglés.

*Y no te olvides de tramar siempre bien lo que haces, comenzando con unas actividades sencillas que podrás desarrollar y ampliar a medida que progresa el proyecto.*

CAPÍTULO

2

# Rutas recomendadas





*La educación es la combinación de diversas materias y todas ellas, cada una a su manera, aportan a los alumnos una mejor comprensión del mundo y su funcionamiento y desarrollan su capacidad de análisis. Por ejemplo, es posible relacionar la ciencia, la historia y la literatura, explicando cómo interactúan. Quizás desees mostrar a tus alumnos que nuestra concepción de la ciencia ha evolucionado a lo largo de la historia, señalando que los autores y los pensadores en cada momento perciben los conceptos de acuerdo con los valores de su época. Esta es solo una posibilidad entre muchas y estamos convencidos de que tendrás muchas otras ideas con las que educar a tus alumnos de manera más abierta y transversal.*

**En este capítulo presentaremos modelos de proyectos que combinan diversas materias.**

A estos modelos los llamamos **kits de proyecto**. Nos muestran que las asociaciones educativas transnacionales no son sólo útiles para mejorar en idiomas, sino que son adecuadas en todas las áreas, desde la astronomía a la física, las matemáticas, el arte y la historia. También nos muestran que combinar distintas asignaturas puede constituir una manera original y efectiva de enseñar. Esto no solo es interesante para el desarrollo profesional, sino también para el centro educativo, porque se abrirá un ámbito de acción internacional, con alumnos de otros países, lo que resultará muy motivador para los tuyos.

Nos llegan muchas impresiones positivas de docentes, como la de Wilma Gordon, profesora del centro de primaria Mid Calder en Escocia: «Vi a mis alumnos motivados y llenos de inspiración. Se lo pasaban estupendamente trabajando en colaboración en los diversos proyectos. Y lo que es más importante, ganaron confianza en el uso de la lengua extranjera. Ahora, otras clases del centro están deseando asociarse con las de otros países». Echemos un vistazo a los **kits de proyecto** que hemos seleccionado. Te animamos a que los utilices o incluso que crees el tuyo propio.

## A TASTE OF MY LIFE (UN TROZO DE MI VIDA)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>CENTROS DE PRIMARIA</b>	<p><b>Materias:</b> transversal</p> <p><b>Edades:</b> de 2 a 16 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> 6 meses</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> publicación web</p>	<p>Los alumnos ponen en común las características de sus localidades. Comparan sus culturas con las de otros países europeos. Investigan sobre el país de sus socios, para realizar una presentación. Al final aprenden tanto de la otra cultura, como de la suya propia.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/a_taste_of_my_life">http://www.etwinning.net/es/kits/a_taste_of_my_life</a></p>

## BE TWIN – BUILDING ETWINNING TEAMS

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>CENTROS DE PRIMARIA</b>	<p><b>Materias:</b> transversal</p> <p><b>Edades:</b> de 3 a 20 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> 1 curso académico</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> TwinSpace</p>	<p>El proyecto integra eTwinning en el día a día del aula, como una metodología de enseñanza, más que como una experiencia aislada, limitada en el tiempo y el espacio. Se puede integrar fácilmente en todos los currículos. Solo se requiere voluntad, curiosidad y colaboración entre docentes y puede ser un buen punto de partida para un equipo de centro eTwinning.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/be_twin">http://www.etwinning.net/es/kits/be_twin</a></p>

## HOW DO I SAY 'THANK YOU'? (¿CÓMO SE DAN LAS GRACIAS?)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>CENTROS DE PRIMARIA</b>	<p><b>Materias:</b> ciudadanía, transversal, estudios europeos</p> <p><b>Edades:</b> de 9 a 11 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> 3 meses</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> presentaciones (PPT)</p>	<p>El objetivo de este proyecto es invitar a los alumnos de primaria a recopilar tantos ejemplos de comunicación no verbal como sea posible, tanto dentro del aula, como en el patio del colegio , en su casa, así como en otros espacios como internet. Los ejemplos son parte de diversos ejercicios de clase, se ponen en común y se comparan con los de las otras clases del proyecto. Uno de los objetivos finales es el de encontrar modos de dar las gracias, pedir perdón o expresar otros sentimientos sin palabras, sin llevar a confusión, y que resulten aceptables en varios países.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/how_do_i_say_thank_you">http://www.etwinning.net/es/kits/how_do_i_say_thank_you</a></p>





## DIGITAL FAIRYTALES (CUENTOS DIGITALES)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>CENTROS DE PRIMARIA</b>	<p><b>Materias:</b> arte, teatro, transversal</p> <p><b>Edades:</b> de 4 a 12 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> 3 meses</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> audioconferencia, videoconferencia, publicación web</p>	<p>Dos clases de primaria aunan esfuerzos para convertir un cuento de hadas de su elección en una presentación digital. En la presentación se incluyen fotos de estudiantes, y grabaciones en las lenguas maternas de las clases implicadas y se publica en línea al final. Para darle un toque más real a la experiencia, los alumnos también crean objetos relacionados con el cuento de hadas, lo representan y organizan una exposición acerca del proyecto.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/digital_fairytales">http://www.etwinning.net/es/kits/digital_fairytales</a></p>

## FOUR SEASONS (CUATRO ESTACIONES)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>HISTORIA Y GEOGRAFÍA</b>	<p><b>Materias:</b> física, humanidades</p> <p><b>Edades:</b> de 14 a 16 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> de 1 a 3 semanas</p> <p><b>Herramientas:</b> entorno virtual de aprendizaje (comunidades, aulas virtuales)</p>	<p>El trabajo en común versa sobre festividades celebradas por toda Europa debido a su importancia astronómica. Los estudiantes recopilan información sobre ese día, la ponen en común y comparan las diferencias de cada sitio. Después preparan la documentación al respecto para publicarla en la web de su centro educativo. La combinación de temas científicos y religiosos resulta especialmente inspiradora, puesto que se suelen percibir como contradictorios o excluyentes.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/four_seasons">http://www.etwinning.net/es/kits/four_seasons</a></p>

## HOW DID WE GET HERE? (¿CÓMO HEMOS LLEGADO HASTA AQUÍ? HISTORIAS DE LA MIGRACIÓN)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>HISTORIA Y GEOGRAFÍA</b>	<p><b>Materias:</b> ciudadanía, historia, humanidades</p> <p><b>Edades:</b> de 11 a 15 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 1 curso académico</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> audioconferencia, videoconferencia</p>	<p>El papel de la migración es importante en muchas sociedades modernas. Los alumnos tienen conocimiento sobre este tema a través de diversos ámbitos de su vida: en casa, por la radio, la televisión y sus amigos. El proyecto consiste en formar una red de clases de tantos centros como resulte operativo. Estudian juntos la migración de las personas que han dejado su tierra natal, para viajar a otros lugares dentro o fuera de su país, por diferentes razones, con el fin de comprender mejor las razones de las migraciones y su repercusión social.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/stories_of_migration">http://www.etwinning.net/es/kits/stories_of_migration</a></p>

## WINTER IN... (EL INVIERNO EN...)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>MATEMÁTICAS Y CIENCIAS</b>	<p><b>Materias:</b> transversal, educación ambiental, idiomas, historia, medios de comunicación, ciencias naturales, asignaturas de primaria</p> <p><b>Edades:</b> de 8 a 15 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 6 meses</p> <p><b>Herramientas:</b> chat, correo-e, foros, otras aplicaciones (presentaciones, vídeo, imagen y dibujo), publicación web</p>	<p>Este kit se centra en la enseñanza de los distintos tipos de clima. Incluye diferencias entre países, formas de afrontar climas extremos, repercusión en la vida de la gente, etc. También cubre la perspectiva cultural del clima. El objetivo es que los alumnos trabajen con alumnos de otros países y climas, considerando el impacto que éstos suponen en la vida diaria.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/winter_in">http://www.etwinning.net/es/kits/winter_in</a></p>



## EXPLORING HISTORICAL SCIENTIFIC INSTRUMENTS THROUGH THE WEB

### (INVESTIGACIÓN SOBRE INSTRUMENTOS CIENTÍFICOS HISTÓRICOS EN INTERNET)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>MATEMÁTICAS Y CIENCIAS</b>	<p><b>Materias:</b> lenguas extranjeras, historia, informática/TIC, matemáticas/geometría, ciencias naturales</p> <p><b>Edades:</b> de 13 a 19 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 1 curso académico</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> correo-e, foros, otras aplicaciones (presentaciones, vídeo, imagen y dibujo), entorno virtual de aprendizaje (comunidades, aulas virtuales,...)</p>	<p>Los alumnos aprenden acerca de los instrumentos científicos que han cambiado el curso de la historia. Se les ofrece acceso a recursos multimedia de importantes museos de ciencias donde descubren y exploran instrumentos científicos delicados (como el compás de Galileo, el telescopio, el microscopio y otros). Los socios ponen sus resultados en común para comprender mejor los descubrimientos científicos europeos a través de la historia.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/exploring_historical_scientific_instruments">http://www.etwinning.net/es/kits/exploring_historical_scientific_instruments</a></p>



## PICTURES TELLING STORIES ABOUT EUROPE (IMÁGENES QUE HABLAN DE EUROPA)

2

CAPÍTULO

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>HISTORIA Y GEOGRAFÍA</b>	<p><b>Materias:</b> arte, lenguas extranjeras, historia</p> <p><b>Edades:</b> de 4 a 18 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> 3 meses</p> <p><b>Herramientas:</b> TwinSpace, videoconferencia</p>	<p>Los alumnos seleccionan un tema a partir de eventos importantes de su país relacionados con la UE, realizan una imagen (o una serie) basándose en ello y ponen su trabajo y sus ideas en común con los compañeros de otros países. Antes de pintar o dibujar, los alumnos deben obtener la información y el conocimiento necesarios para comprender las circunstancias complejas o abstractas del tema elegido. Según la edad de los alumnos, la actividad puede también versar sobre las ideas que les inspira el futuro de la UE.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/pictures_telling_stories_about_europe">http://www.etwinning.net/es/kits/pictures_telling_stories_about_europe</a></p>

## COMMUNICATING SAFELY ON THE INTERNET (COMUNICACIÓN SEGURA EN INTERNET)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>SEGURIDAD EN LÍNEA</b>	<p><b>Materias:</b> transversal, tecnología</p> <p><b>Edades:</b> de 5 a 18 años</p> <p><b>Nivel:</b> Fácil</p> <p><b>Duración:</b> 2 meses</p> <p><b>Herramientas:</b> presentación (PPT), vídeo, imágenes</p>	<p>Existen muchas maneras de comunicarse gracias a Internet: correo electrónico, chat, foros. Todas ellas requieren que el usuario aporte ciertos datos personales así como que den permiso para interactuar con otros usuarios. Esta serie de actividades breves está diseñada para ayudar a los alumnos a entender la relevancia de sus actos en internet. Es un conjunto de actividades útil que se puede realizar con los alumnos en cualquier momento de un proyecto eTwinning (al principio, en medio o al final).</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/en/kits/communicating_safely_on_the_internet">http://www.etwinning.net/en/kits/communicating_safely_on_the_internet</a></p>

## ENTERPRISE EDUCATION IN THE EU (EDUCACIÓN EMPRENDEDORA EN LA UE)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>EMPRESA</b>	<p><b>Materias:</b> ciudadanía, economía, estudios europeos</p> <p><b>Edades:</b> de 15 a 18 años</p> <p><b>Nivel:</b> Todos</p> <p><b>Duración:</b> 1 curso académico</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> edición de imágenes, videoconferencia, presentaciones, procesador de texto, hojas de cálculo, bases de datos, edición de vídeo, cámara digital</p>	<p>Este proyecto sirve para explorar la dimensión europea y mejorar las destrezas con las TIC y de idiomas, creando una empresa júnior de comercio internacional. Las actividades sirven para animar a los alumnos a utilizar la creatividad, la innovación, la toma de decisiones y la confianza en sí mismos con el fin de que aprecien la necesidad de formarse permanentemente.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/enterprise_education_in_the_eu">http://www.etwinning.net/es/kits/enterprise_education_in_the_eu</a></p>

## DIGITAL JOURNEYS (REVISTAS DIGITALES)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>TECNOLOGÍA</b>	<p><b>Materias:</b> arte, humanidades</p> <p><b>Edades:</b> de 13 a 18 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 1 curso académico</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> aplicaciones de montaje de vídeo y audio (Movie Maker, iMovie, Audacity), entorno virtual de aprendizaje</p>	<p>Este proyecto aúna las TIC y la expresión multimedia para crear una revista cultural. Los docentes pueden utilizar este proyecto al completo o seleccionar la parte que más les convenga. Las técnicas propuestas pueden utilizarse para casi todas las asignaturas, basta con adecuarlas.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/digital_journeys">http://www.etwinning.net/es/kits/digital_journeys</a></p>

## A VIDEOCONFERENCE ON TOLERANCE (VIDEOCONFERENCIA SOBRE LA TOLERANCIA)

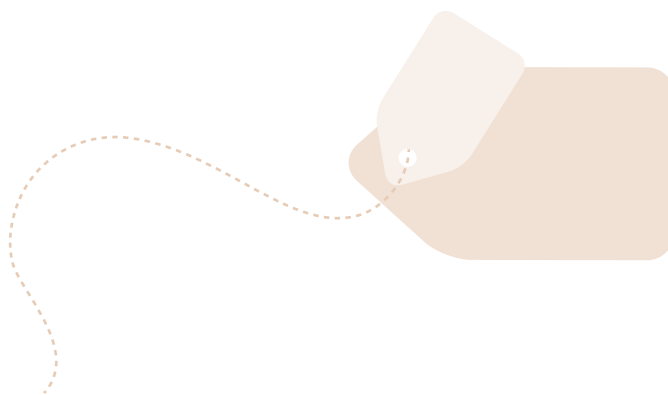
TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>IDIOMAS</b>	<p><b>Materias:</b> ciudadanía, lenguas extranjeras</p> <p><b>Edades:</b> 14 a 19 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 3 meses</p> <p><b>Herramientas:</b> proyecciones (PPT), videoconferencia, entorno virtual de aprendizaje</p>	<p>Se realiza una videoconferencia eTwinning sobre ciudadanía y tolerancia. Los docentes facilitan a los alumnos los recursos necesarios para que realicen la investigación. A partir de ahí, los alumnos exponen oralmente en clase los resultados de su investigación y expresan sus opiniones en un debate y hacen una puesta en común con sus compañeros de otros países por videoconferencia. Por último, a partir de los debates se extrae un resultado final que plasman como ellos elijan.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/a_videoconference_on_tolerance">http://www.etwinning.net/es/kits/a_videoconference_on_tolerance</a></p>

## LANGUAGES THAT UNITE US (LENGUAS QUE NOS UNEN)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>IDIOMAS</b>	<p><b>Materias:</b> lenguas extranjeras</p> <p><b>Edades:</b> de 15 a 18 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 1 curso académico</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> TwinSpace</p>	<p>En este proyecto eTwinning los alumnos se ponen en contacto para desarrollar diversos temas utilizando diferentes tipos de texto. Conocen a personas de su misma edad que hablan otros idiomas, con lo que aumenta su motivación para aprender sus idiomas y utilizarlos como herramienta de comunicación.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/languages_that_unite_us">http://www.etwinning.net/es/kits/languages_that_unite_us</a></p>

## E-JOURNAL BRIDGES FOR FOREIGN LANGUAGE LEARNING (REVISTA ELECTRÓNICA PARA APRENDER IDIOMAS)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>IDIOMAS</b>	<p><b>Materias:</b> estudios europeos, humanidades, lengua y literatura</p> <p><b>Edades:</b> de 10 a 19 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio / Avanzado</p> <p><b>Duración:</b> 6 meses</p> <p><b>Herramientas:</b> presentaciones (PPT), vídeo, entorno virtual de aprendizaje, publicación web</p>	<p>Docentes de lengua extranjera y estudiantes trabajan a una para crear una publicación electrónica colaborativa (un periódico en línea o una revista, por ejemplo). Este proyecto pretende fomentar el aprendizaje de lenguas y el diálogo intercultural. Los alumnos también aprenden a escribir de manera colaborativa, tanto con sus compañeros de clase como con los compañeros de otros países, y a publicar artículos en la red.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/e-journal_bridges_for_foreign_language_learning">http://www. etwinning. net/es/ kits/e-journal_ bridges_ for_foreign_ language_ learning</a></p>





## GENERATION@SCHOOL PROJECT (PROYECTO GENERACIÓN+ESCUELA)

2

CAPÍTULO

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLA CE
<b>ESPECÍFICOS</b>	<p><b>Materias:</b> transversal, ética, historia, ciencias sociales</p> <p><b>Edades:</b> de 6 a 15 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> 2 meses</p> <p><b>Herramientas:</b> correo electrónico, otras aplicaciones (presentación [PPT], vídeo, imágenes y dibujo)</p>	<p>Vinculado al «Año europeo del envejecimiento activo y de la solidaridad intergeneracional», los alumnos ponen en común textos y dibujos (en su lengua materna o en lengua extranjera) acerca de lo que han aprendido de sus mayores y sobre cómo pueden mejorar la solidaridad intergeneracional. Este proyecto se propone realizar una investigación para construir una sociedad mejor para ancianos y jóvenes. Los alumnos debatirán acerca de sus ideas con los compañeros de otros países y hablarán de experiencias, anhelos y temores de las personas mayores con las que han estado en contacto, así como de los suyos propios.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/generationatschool_project">http://www.etwinning.net/es/kits/generationatschool_project</a></p>

## EUROPEAN SIGN LANGUAGES – SIMILAR OR DIFFERENT? (LENGUAS DE SIGNOS EUROPEAS ¿PARECIDAS O DIFERENTES?)

TEMA	INFO. BÁSICA	RESUMEN	ENLACE
<b>ESPECÍFICOS</b>	<p><b>Materias:</b> educación especial</p> <p><b>Edades:</b> de 13 a 17 años</p> <p><b>Nivel:</b> Intermedio</p> <p><b>Duración:</b> de 1 a 2 cursos escolares</p> <p><b>Herramientas TIC:</b> otras aplicaciones (presentaciones [PPT], vídeo, imágenes y dibujo), videoconferencia</p>	<p>Los jóvenes con discapacidad auditiva tienen mucho que ganar de las TIC. Como proyecto para alumnos de educación especial, este proyecto pretende ayudar a los alumnos sordos a trabajar en su lengua materna, en una lengua extranjera y en lengua de signos. Dado que cada país tiene su lengua de signos, este proyecto ayudará a la comunicación más allá de las fronteras al crear un diccionario de lengua de signos en internet que permitirá, a quién lo utilice, aprender acerca de lenguas de signos extranjeras.</p>	<p><a href="http://www.etwinning.net/es/kits/european_sign_languages-similar_or_different">http://www.etwinning.net/es/kits/european_sign_languages-similar_or_different</a></p>

CAPÍTULO

3

# Estación central «Inspiración»

---



*En este capítulo presentamos los viajes de docentes que han conseguido Premios europeos eTwinning. Estos periplos relatan las actividades organizadas para los proyectos, los desafíos encontrados y los impresionantes resultados conseguidos por los alumnos.*

*Cada uno de los proyectos que mostramos contiene una descripción de sus actividades así como una entrevista con los docentes que lo coordinaron. Si te interesa desarrollar un proyecto similar, no tienes más que visitar el Portal eTwinning, donde podrás encontrar mucha información sobre proyectos de todo tipo.*

# Las nuevas aventuras de los Twinnies por el mundo

**PROYECTO GANADOR DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING DE 2012**

**CATEGORÍA: DE 4 A 11 AÑOS**

*Marina Screpanti, 3 Circolo didattico Chieti, Italia*

*Maureen Gould, Godwin Junior School, Reino Unido*

*Renata Wojtaś, Szkoła Podstawowa nr 32, Polonia*

*Magali Grapton, Ecole de Vouillers, Francia*

*Yunus Sanar, Memune-Türker Altuncu Primary School, Turquía*

El propósito de este proyecto es el de redactar una historia colaborativa, en común. Sobre esta base, los alumnos desarrollan la escritura creativa, la expresión artística y las habilidades técnicas desde dibujos y cómics hasta diseño de logotipos y composición de guiones. Las actividades de estos «twinnies» permiten el contacto de los alumnos con otros idiomas, los acerca a diversas materias y los permite presentar el trabajo creado ante un público internacional.

Todos los temas pueden encajar en los currículos de cada centro asociado y como las edades de los alumnos son diferentes en cada clase, el proyecto está diseñado para que se pueda adaptar a distintos cursos. Al trabajar unidos, los alumnos aprenderán juntos, de manera divertida, amistosa y, en muchos casos, con humor.

El mayor éxito de este proyecto es que favorece la motivación de los alumnos y la implicación activa en su propio aprendizaje. Los alumnos disfrutan, utilizan con creatividad herramientas TIC de todo tipo para describir y plasmar la historia y terminan sintiéndose orgullosos autores ¡con publicaciones!

Después de esta primera experiencia, los twinnies continuaron trabajando juntos en una segunda historia, aún con más curiosidad y creatividad.

### 1. ¿Por qué decidisteis desarrollar este tema?

*Queríamos un proyecto que pudiera motivar a alumnos de distintas edades con un enfoque creativo y transversal. ¡Y que les entusiasmara! Las aventuras son emocionantes o insólitas de por sí, eso les gusta a los niños. Creamos un viaje virtual alrededor del mundo en el que aprender y descubrir hechos interesantes acerca de diferentes países y culturas.*

### 2. Desde vuestro punto de vista ¿cuáles fueron los desafíos más importantes?

*Tres de nosotros no habíamos trabajado aún con eTwinning, así que era importante buscar socios con los que poder contar con confianza. Mantener el contacto con toda la frecuencia posible y con todos los socios hasta el final también supuso mucho trabajo. Tener tiempo suficiente para terminar el proyecto, y no estar lo suficientemente pendiente de las clases debido a otros compromisos del centro, supuso trabajo adicional para casa y en el colegio, porque nos hacía falta tiempo para desarrollar el proyecto y publicar el trabajo. Otro reto fue el de cumplir con los plazos al tiempo que íbamos aprendiendo a utilizar las herramientas de eTwinning, dar con los horarios adecuados en los que reunirnos en línea, manteniendo la flexibilidad y actitud receptiva hacia nuevas ideas. Por último, trabajar con alumnos de distintas edades y con lenguas maternas distintas también supuso un reto.*

### 3. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

*A los alumnos les encantó el proyecto. Les gustaba la parte más real, como ver fotos propias y de los compañeros de otros países, trabajar en inglés y poder poner en práctica sus habilidades. Disfrutaron trabajando en grupos y se sintieron como escritores, porque utilizaron su imaginación y su creatividad en su historia. Disfrutaron especialmente los momentos de humor de las historias de los otros centros y algunos lo vieron como una manera interesante de descubrir su propio país (así, la geografía dejó de resultarles aburrida). Al final, se sintieron orgullosos de poder tener el trabajo resultante (un libro) entre las manos y prepararon ciertos espacios del centro para exponerlos.*

### 4. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

*El proyecto nos dio la oportunidad de usar nuevas metodologías, herramientas TIC y colaborar en proyecto internacional, lo que aportó a nuestra docencia una nueva dimensión y otro aire. Como nuestra manera de enseñar es flexible, siempre estamos buscando nuevas maneras de captar la atención de nuestros estudiantes, para que aprender sea divertido e interesante. Siempre se aprenden cosas diferentes o se conoce gente que termina por compartir nuevas ideas y nos damos cuenta de que es posible trabajar juntos y poner ideas en común a pesar de las distancias físicas.*

### 5. ¿Qué consejos daríais a vuestros compañeros docentes para que se animasen a participar en eTwinning?

*Esta «docencia cooperativa», es una experiencia estupenda en la que se comparten conocimientos, ideas, experiencias, recursos e inspiración. El trabajo en común acerca a las personas y a menudo la colaboración termina en amistad. eTwinning es un soplo de aire fresco para la enseñanza y el aprendizaje tradicionales. Probarlo merece la pena de verdad.*

# Act-in-Art (AccionArte)

---

**PROYECTO FINALISTA DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING DE 2012**

**CATEGORÍA: DE 4 A 11 AÑOS**

*Anna Karidi Pirounaki, centro de enseñanza infantil de Kaparelli, Grecia*

*Kristīna Bernāne, Priekuļu pirmsskolas izglītības iestāde «Mežmalīņa», Letonia*

*Maria José Silva, Jardim de Infancia de Porto de Mós, Agrupamento de Escolas de Porto de Mós, Portugal*

*Manuela Valecz, Kindergarten Launegg, Austria*

*Annette Charles, École maternelle Jules Ferry, Francia*

Este proyecto basado en el arte proporciona un paseo a los alumnos a través de un amplio abanico de materias (como Matemáticas, TIC, Historia, Geografía o Educación física) al tiempo que conocen la vida y obra de cinco artistas europeos famosos: Paul Klee, Gustav Klimt, Kazimir Malevich, Claude Monet y Pablo Picasso.

Cada socio comienza a trabajar en un lienzo que imita el estilo de uno de estos cinco artistas. Cada lienzo permanecerá unos dos meses en cada centro, mientras los alumnos se dedican a buscar información y aprender acerca del artista, para participar en el lienzo. Después se enviará a otro centro para repetir el proceso. Los lienzos al pasar por cada centro asociado, se irán desarrollando, junto con carteles correspondientes a las biografías de los artistas.

Las clases trabajan en común y comparten recursos, fotos y el resultado de su trabajo e impresiones en una wiki comunitaria. Para comunicarse y colaborar, los alumnos trabajan sobre una plataforma de acceso compartido y pueden utilizar igualmente un amplio abanico de herramientas TIC como Skype, YouTube, Glogster, Animoto, Mapfaire o Shapecollage.

Uno de los mayores éxitos de este proyecto fue el de ver a los niños pequeños entusiasmados e interesados en él durante todo el curso y que pudieran reconocer obras y técnicas de importantes artistas europeos. Las familias estaban impresionadas por los conocimientos de arte de sus hijos y su relación con la historia y la cultura.

## ENTREVISTA CON ANNA KARIDI PIROUNAKI

### 1. ¿Cuáles fueron los beneficios principales del proyecto?

*Estudiantes, docentes y familias han vivido un cambio en la perspectiva de lo que significa la educación escolar. Hemos visto a nuestros alumnos aprender Matemáticas, Lengua, etc. con mucha más creatividad y sentir de verdad que habían aprendido algo, que lo habían disfrutado.*

### 2. Desde vuestro punto de vista ¿cuáles fueron los desafíos más importantes?

*El mayor reto fue coordinar los cinco centros asociados. A mí, lo que más me preocupaba era suponer una carga más para los demás, sin perder de vista los plazos que nos habíamos impuesto. A pesar del reto, con el compromiso y la perseverancia de todos conseguimos un proyecto bueno y bien integrado.*

### 3. ¿Qué objetivos didácticos perseguíais?

*Teníamos tres objetivos principales: (1) aprender haciendo, (2) aprender divirtiéndonos y (3) aprender unos de otros. Me llena de orgullo decir que hemos conseguido los tres.*

### 4. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

*Los estudiantes y sus familias hablaron de arte durante todo el curso, algo bastante sorprendente. Le ponían entusiasmo y los docentes recibían las reacciones positivas que necesitaban para poder continuar y ampliar los planes iniciales de la mejor manera posible.*

### 5. ¿Por qué creéis que el proyecto ha conseguido un premio europeo?

*La idea principal era sencilla, clara y ofrecía muchas ventajas a todas las partes implicadas, con un uso creativo y seguro de las TIC. Al mismo tiempo, los estudiantes se han encontrado con resultados tangibles, materiales, gracias a los tres elementos ambulantes del proyecto: los lienzos, la biografía visual y los libros sobre los artistas.*

### 6. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

*El desarrollo de un proyecto como este, a lo largo de un curso completo nos ha obligado a modificar y adaptar nuestro currículo a medida que avanzábamos. Los beneficios han sido diversos, algunos tan obvios que no se pueden ignorar y por lo tanto hemos tenido que adaptar el currículo cuando ha sido necesario para que las cosas salieran mejor.*

GREETINGS  
FROM SCHOOL







# ATOM: A Taste of Maths (Toma mates)

---

**PROYECTO GANADOR DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING DE 2012**

**CATEGORÍA: DE 12 A 15 AÑOS**

*Valentina Cuadrado Marcos, IES Alonso De Madrigal, España*

*Maria Teresa Asprella, Liceo Classico «E. Duni», Italia*

*Erik Atsma, Hervormd Lyceum, West, Países Bajos*

*Eva Bauerová, ZŠ Majakovského, República Checa*

*Helen Karavanidou, 1st Lykeio Elefsinas, Grecia*

*Irina Vasilescu, Scoala cu clasele I-VIII, nr 195, Rumanía*

La idea de saborear las matemáticas parece interesante y este proyecto ha conseguido aderezar las clases de sus alumnos con bastante éxito. Por medio de diversas actividades, este proyecto matemático se ha servido de materias como la Lengua, la escritura creativa, la cocina, las TIC y la Historia para enseñar las conexiones entre las Matemáticas y la vida cotidiana.

Uniendo adivinanzas y actividades de cocina con las matemáticas, los alumnos han podido revisar conceptos que habían visto ya, como la geometría, las conversiones, las fracciones o las proporciones, y aplicarlos a casos de la vida real. También han conseguido tender un puente entre las Matemáticas y la creatividad, creando poesías basadas en la sucesión de Fibonacci.

El mérito de este proyecto interdisciplinar radica en repartir responsabilidades entre los socios basándose en los puntos fuertes de cada uno. Así, un socio con más experiencia en Lengua se ocupó de crear adivinanzas interesantes, mientras otro con un perfil más técnico se ocupó de preparar el blog y otro de coordinar la evaluación del proyecto. De este modo, se realizó un enfoque de equipo interesante, verdaderamente colaborativo, puesto que el papel de cada socio era esencial para el éxito del proyecto.

## ENTREVISTAMOS A TODOS LOS SOCIOS DEL PROYECTO

### 1. ¿Por qué decidisteis desarrollar este tema?

Como más de la mitad de los docentes del proyecto impartíamos Matemáticas, elegir este tema fue sencillo. Lo que costó más fue vincularlas con la cocina. Nuestros alumnos preguntaban cada vez más «¿por qué tenemos que estudiar esto? ¿para qué sirve?». Así que queríamos mostrarles que las Matemáticas no se encontraban tan despegadas de sus vidas cotidianas, sino que estaban relacionadas con la comida, la comunicación y la comprensión.

### 2. Desde vuestro punto de vista ¿cuáles fueron los desafíos más importantes?

Al principio creímos que emprender un proyecto con seis países asociados iba a ser un gran reto, pero terminó siendo más sencillo de lo que esperábamos: la comunicación fue fluida, ágil y sin roces, con lo que colaboramos estupendamente. El mayor desafío, de hecho, fue integrar el proyecto en todos los currículos. Con tantos centros participando, es complicado trabajar al mismo nivel de Matemáticas y el orden en que se imparten varía en cada país. En algunos centros asociados, tuvimos que desarrollar el proyecto fuera de las horas de clase corrientes. Los docentes de otras materias tenían un reto adicional: superar las fobias a las Matemáticas. Pues no sólo la superaron, sino que con ayuda de compañeros y alumnos hasta les acabaron gustando.

### 3. ¿Qué objetivos didácticos perseguíais con este proyecto?

Los objetivos del proyecto se desprenden del título mismo, que puede interpretarse de distintas maneras. «Taste» significa «probar» y «sabor». En primer lugar, queríamos desarrollar un cierto gusto por las Matemáticas en los alumnos, despertarles el apetito. En segundo lugar, intentamos relacionarlas con la vida cotidiana, para lo cual elegimos la gastronomía y las tradiciones culinarias. En tercero, como queríamos facilitar esta conexión entre lo cotidiano y las Matemáticas, nos buscamos conceptos sencillos que pudiera comprender cualquiera. De esta manera, todos pudieron comprender los contenidos, independientemente de sus conocimientos.

### 4. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

Se trataba de un modo completamente nuevo de aprender Matemáticas para los estudiantes. Su motivación aumentó y su nivel de inglés mejoró notablemente. Estudiantes que no querían participar en el proyecto al principio, luego se interesaron mucho por él. Nos sorprendieron los poemas de la secuencia de Fibonacci, una tarea que surgió en mitad del proyecto, no prevista inicialmente. Cuando nos enteramos de que esta poesía existía, decidimos probar con ella. Pensamos que cada equipo realizara un par de poemas y, vaya sorpresa, acabamos con unas 90 poesías, porque nuestros alumnos se entusiasmaron tanto con la idea que todos quisieron componer la suya.

### 5. ¿Qué consejos daríais a vuestros compañeros docentes para que se animasen a participar en eTwinning?

eTwinning es un virus tan potente que una vez que probéis y veáis las reacciones de los alumnos, su alegría, su deseo de aprender así, no podréis parar. No es que todo vaya a ser de color de rosa, pero motiva de tal manera que se esquivan los obstáculos con facilidad. Permite estar en contacto con otros docentes, de modo que se puede aprender de ellos y contribuye a tu propio desarrollo profesional. Pero, sobre todo ¡es muy divertido! Probadlo, en serio.

# ITC, You and Me (TIC, tú y yo)

---

**PROYECTO FINALISTA DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING  
DE 2012**

**CATEGORÍA: DE 12 A 15 AÑOS**

*Agata Czarniakowska, Dorota Zimačka y Barbara Głuszczyk, Szkoła  
Podstawowa nr 4 im. Władysława Broniewskiego w Zambrowie, Polonia*

*Rania Bekiri, Centro de Primaria 32 de Patra, Grecia*

*Joserra Jimenez, Siete Campas-Zorrozoiti, España*

*Alesja Sapkova, Natalija Dektereva y Aleksandra Vagele, Daugavpils*

*Saskaņas pamatskola, Letonia*

*Elena Vladescu, Colegiul National Vocational «Nicolae Titulescu»,*

*Rumanía*

*Melike Dibo, Kinik İlköğretim Okulu, Çorum, Turquía*

Como su nombre sugiere, este proyecto es un ejemplo excelente del meollo de eTwinning, porque se centra en el uso de las herramientas TIC para hacer el aprendizaje más ameno y une a los alumnos con compañeros de otros países para aprender en equipo.

Se hizo énfasis en las herramientas TIC más innovadoras (menos conocidas, por lo tanto, hasta para los alumnos) y los docentes utilizaron un amplio abanico de herramientas informáticas con diferentes materias, (especialmente en Lengua y Matemáticas), para hacer más atractiva la enseñanza a sus estudiantes. Los alumnos se emparejaron con compañeros de otros países para trabajar en una serie de actividades que iban desde juegos de Matemáticas hasta tratar intereses personales o tradiciones culturales.

Uno de los resultados de mayor relevancia del proyecto fue la confianza que adquirieron todos sus participantes, tanto docentes como estudiantes, junto con lo que avanzaron en los contenidos de sus currículos. En el proyecto se utilizó el inglés, lengua extranjera para todos, para comunicarse y mejorar la confianza de todo el mundo para hablar en este idioma, compartir sus ideas y ser creativos.

Por último, un aspecto impresionante de este proyecto es que mientras que ninguno de los docentes impartía informática, ni contaba con estudios previos pero se las arreglaron para aprender un gran número de herramientas en profundidad para transmitir ese conocimiento a sus alumnos.

## ENTREVISTA CON AGATA CZARNIAKOWSKA

### 1. ¿Cuáles opináis que fueron los beneficios principales del proyecto?

*Todos los docentes que participamos en el proyecto no sólo mejoramos enormemente las destrezas con las TIC, sino que también aprendimos nuevas metodologías. Mis compañeros y yo también mejoramos nuestras habilidades de comunicación en inglés, y como resultado ahora nos sentimos con más seguridad al utilizarlo. En este momento nos consideramos grandes apasionados de eTwinning: es pura afición ¡casi adicción!*

### 2. Desde vuestro punto de vista ¿cuáles fueron los desafíos más importantes?

*El proyecto era exigente, pues tuvimos que aprender a utilizar herramientas nuevas de internet por nuestra cuenta, a veces ayudábamos primero a nuestros compañeros de otros países y luego enseñábamos a nuestros alumnos. Ha sido todo un reto y nos exigía mucho tiempo, especialmente porque ninguno de nosotros enseñaba Informática y no teníamos formación previa en este área. Tuvimos suerte de poder trabajar en equipo, porque enfrentarse a todas esas herramientas hubiera sido demasiado para una persona sola.*

### 3. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

*Nuestros alumnos estaban muy entusiasmados. Gracias al proyecto, ampliaron sus conocimientos en áreas como las matemáticas, el inglés y la informática. Se familiarizaron con las webs de internet más novedosas y mejoraron sus habilidades para el trabajo en equipo y para exponer en público, algo clave para los más tímidos. Aumentaron su autoestima y la confianza en sí mismos como resultado. No tienen miedo de que los juzguen o piensen mal de ellos. Ahora es más probable que tiendan a usar nuevas tecnologías, lo que les ayudará a ahorrar tiempo y papel, a la vez que fomentará su creatividad.*

### 4. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

*Las modernas tecnologías que utilizamos en el proyecto hicieron que las clases fuesen más atractivas para todos. El proyecto animaba a los alumnos a familiarizarse con herramientas estadísticas y a mejorar sus conocimientos matemáticos. Al reunirnos virtualmente para las lluvias de ideas pudimos compartir opiniones con nuestros compañeros extranjeros y animar a nuestros alumnos a expresarse en inglés. Los ejercicios interactivos aumentaron el grado de implicación de los alumnos en el proyecto. Los juegos y las pruebas creados por participantes también constituyeron una manera interesante de obtener, consolidar y evaluar los conocimientos y las habilidades impartidas.*



GREETINGS  
FROM SCHOOL





# Reporting without borders (Periodismo sin fronteras)

PROYECTO GANADOR DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING DE 2012

CATEGORÍA: DE 16 A 19 AÑOS

*Cristina Chiorescu, Grupul Scolar «Dr Mihai Ciuca», Rumanía  
Claudine Coatanéa, Lycée Marguerite Yourcenar, Francia  
Lucyna Nocoń-Kobiór, Zespół Szkół nr 1 w Pszczynie, Pszczyna, Polonia*

Este proyecto destacaba la importancia de la educación intercultural al tiempo que permitía a los alumnos elegir sus actividades y temas de debate. Con un amplio abanico de herramientas TIC. Los docentes animaban a los alumnos a salir del contexto del aula para aprender cosas nuevas de los demás y de sus compañeros de proyecto de otros países.

Los estudiantes dieron con maneras creativas, más allá del texto y los correos electrónicos, de hacerles preguntas a estos socios acerca de sus intereses y su cultura. Así, ante las preguntas de sus socios, una de las clases decidió grabar sus respuestas en archivos MP3 como si de una entrevista de radio se tratase. Después, los alumnos redactaron artículos acerca de los demás y publicaron sus informes en el TwinSpace.

Uno de los objetivos dio un estupendo resultado: sacar a los alumnos del aula para que abrieran su mente al mundo que les rodea. El contacto con la realidad los hizo más conscientes de su ciudadanía europea y de todo lo que tenían en común con sus socios, que se convirtieron en amigos. Al final del proyecto los docentes estaban seguros de que sus estudiantes estaban preparados para unos estudios y una vida profesional internacionales de cara al futuro.

## ENTREVISTA CON CRISTINA CHIORESCU, CLAUDINE COATANÉA Y LUCYNA NOCOŃ-KOBIÓR

### ¿Por qué decidisteis desarrollar este tema?

*Decidimos trabajar en este tema porque nos resultó interesante, atractivo y abierto. Se trataba de una oportunidad para que nuestros alumnos trabajaran todas las competencias lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir) en situaciones reales.*



A la vez, para los alumnos es un desafío interactuar con otros adolescentes, encontrar y comprender otros puntos de vista, ver el mundo a través de los ojos de otros adolescentes europeos y abrir la mente. Queríamos que abrieran sus ojos al mundo, hacerlos conscientes de sí mismos como personas con capacidad para desarrollarse profesionalmente, llevar una vida emancipada y ayudarlos a comprender que son parte de una comunidad mundial en la que tienen un lugar y un papel, con todo lo bueno y lo malo que puede ofrecerles la vida.

## 2. ¿Cuáles fueron los mayores desafíos al desarrollar este proyecto?

Asegurar la autodisciplina y el autocontrol de los estudiantes (problema típico de las plataformas electrónicas para el aprendizaje), la comunicación asíncrona y los procesos de trabajo/estudio constituyó un verdadero desafío. Superar el miedo a lo desconocido y a utilizar herramientas de aprendizaje electrónicas o la timidez para comunicarse con personas de tan lejos también fueron asuntos complejos. Por ejemplo, lo fueron el trabajar los prejuicios nacionales, el aprender a aceptar las diferencias (como el acento extranjero que tenían los demás al hablar en inglés) y el establecer una colaboración sólida entre estudiantes de tres países diferentes.

## 3. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

Al principio estaban un poco desorientados, despistados. Con el tiempo, se entusiasmaron y sentían curiosidad, cada vez más, hasta que al final se sintieron orgullosos de alcanzar un reto común. Los alumnos mejoraron su autoestima, su confianza, su autoconocimiento, su responsabilidad y su habilidad de liderazgo. Hicieron nuevas amistades, grandes amistades, colaboraron de manera participativa con sus compañeros de otros países y terminaron teniendo más seguridad en su propio inglés.

## 4. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

Nos ha permitido comprender que la docencia de hoy trata menos sobre la transmisión del conocimiento adecuado y más sobre la orientación y el apoyo al crecimiento personal de cara a la vida adulta y al desarrollo profesional. Nos ha permitido descubrir nuevas herramientas multimedia y publicaciones en línea, así como comprender la necesidad de seguir abiertos a aprender y descubrir nuevos enfoques metodológicos.

## 5. ¿Qué consejos daríais a vuestros compañeros docentes para que se animasen a participar en eTwinning?

Que sean flexibles, mantengan la mente abierta pero también sean disciplinados y sistemáticos en lo que respecta a la programación y la comunicación. Que se preocupen de prestar apoyo y tener respeto ante sus alumnos y socios, que no dejen de sonreír (el optimismo es tan contagioso como el pesimismo) y que sean tolerantes a las diferentes actitudes, formas de hablar y de pensar de otros lugares. Que disfruten de la cooperación (y no se lo carguen todo a sus espaldas), que mantengan una comunicación fluida, que escuchen y que no se carguen la diversión con una actitud mandona. Y, por último ¡que nunca se rindan! Trabajar en equipo será siempre la regla número uno de cualquier proyecto.

# En la red, que no te pesquen

---

**PROYECTO FINALISTA DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING  
DE 2012**

**CATEGORÍA: DE 16 A 19 AÑOS**

*Isabel Monteiro, Escola Secundária de Pinheiro e Rosa, Portugal*

*Marta Pey, Institut Jaume Callis, España*

*Mauricio Gallego del Naredo, I&S Escultor Juan de Villanueva, España*

*Rickard Hagerberg, It-gymnasiet, Göteborg, Suecia*

A veces es fácil centrarse en los aspectos negativos al debatir acerca de la seguridad en la red: qué evitar, qué puede ocurrirnos, etc. Sin embargo, este proyecto exploró un tema tan importante con éxito, gracias a equilibrar de manera sobresaliente tanto los aspectos positivos como los negativos de la seguridad en internet. Los alumnos pudieron ver el asunto desde una óptica más positiva y mejorar así su sentido de la responsabilidad personal y la toma de decisiones al utilizar la red.

Con un calendario bien planificado, los alumnos trabajaron juntos para realizar las actividades y debatir acerca de la seguridad en internet. Prepararon cuestionarios, buscaron información, intercambiaron ideas por chat, foros y videoconferencia, así como escribieron acerca de sus hallazgos e impresiones en artículos que publicaron. Como al tema se le dio un enfoque positivo, resaltando por ejemplo que en general internet es una herramienta muy útil en la vida diaria, aceptaron con más facilidad algunos hechos acerca de la seguridad de internet.

Aunque el proyecto se centró en la seguridad en internet, desde el acoso cibernético hasta el seguimiento de acontecimientos globales y de envergadura, también se pudieron integrar otras áreas como la enseñanza de Lenguas, la Historia y la Informática. Por último, una parte especialmente llamativa fue que los cuatro centros pudieron integrar su trabajo de eTwinning directamente en su currículo.

## ENTREVISTA CON MARTA PEY

### 1. ¿Por qué decidisteis desarrollar este tema?

*A mí la seguridad en internet es un tema que me preocupa especialmente, sobre todo cuando veo que los adolescentes utilizan internet sin ser conscientes de los riesgos que conlleva.*

*La idea surgió cuando una agente de policía vino a nuestro centro a hablar de esto con los alumnos. Les preguntó cuántos amigos tenían en facebook (a lo que la mayoría contestaba que más de 500, hasta 900) y cuando respondieron que les daban sus contraseñas a sus amigos, ¡No podía creer lo que estaba oyendo!. Hasta los alumnos que consideraba brillantes y sensatos no se daban cuenta de las consecuencias que podían tener sus actos. Así que se me ocurrió que la idea de trabajar con este tema en un proyecto eTwinning podría ser una manera interesante de enseñarles los peligros, así como los beneficios, que podían encontrar en internet de manera motivadora, colaborativa e innovadora.*

### 2. ¿Qué objetivos didácticos perseguíais con este proyecto?

*Los principales fueron concienciarlos de los riesgos y los beneficios que existen en internet. También nos aseguramos de que no sólo centrábamos las actividades en los aspectos negativos. Por ejemplo, está claro que tratamos el tema de los delitos informáticos pero también lo bueno que tiene Internet: planificar viajes, actividades culturales, las redes sociales de acuerdo con nuestras preferencias, ayuda para el trabajo escolar y seguimiento de noticias globales, entre otras cosas. Sé que conseguimos nuestros objetivos, por los comentarios de nuestros alumnos durante el proyecto y después de terminarlo.*

### 3. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

*La impresión que tengo es que se lo pasaron bien trabajando en el proyecto y, a la vez, se sorprendieron de algunos datos que aprendieron. Parecía que les ayudaba de verdad a reflexionar sobre el poder de internet con más profundidad que antes.*

### 4. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

*A pesar de que ha sido mi séptimo proyecto eTwinning, es el primero que estaba integrado en una asignatura del currículo (llamada «tutoría»), más que quedarse sólo en el aprendizaje de idiomas. Hemos probado la flexibilidad de eTwinning y cómo a partir de un proyecto en Lengua española se puede integrar en distintas asignaturas: en Lengua extranjera para Suecia y Portugal, en Informática en el centro asturiano y en tutoría de mi propio centro.*





GREETINGS  
FROM SCHOOL

# Carpe Nuntium: voilà nuestra «Frtalianza»

PROYECTO GANADOR DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING  
DE 2012

CATEGORÍA ESPECIAL: PREMIO DE LENGUA ESPAÑOLA

*Laura Carbonelli y Laurarosa de Luca, Liceo Statale «Niccolò  
Machiavelli», Italia*

*Nathalie Thibault Poblete, Lycée la Tour des Dames, Francia*

En este proyecto, vimos cómo estudiantes de Francia e Italia ponían en marcha sus habilidades de lengua española para convertirse en verdaderos periodistas: investigando, entrevistando, redactando y difundiendo sus propias noticias. Para ambos socios, el tema es ideal porque se adapta perfectamente a sus currículos.

Con la cultura como punto de partida, los alumnos de los centros asociados comenzaron a aprender cómo era el día a día de sus compañeros europeos, su historia y, por supuesto, su actualidad. Los alumnos se van conociendo y aprenden juntos acerca de las estructuras, el vocabulario y las complejidades de la radiodifusión de los informativos y de la programación de los periódicos en línea.

Este proyecto es excelente no sólo porque permitió a los alumnos mejorar sus competencias en dos materias (lengua española y periodismo), sino también porque los ayudó a mejorar la autoestima, la empatía y un genuino interés no sólo en la actualidad de su propia región o país, sino también del país de sus compañeros de proyecto, de Europa y de todo el mundo.

## ENTREVISTA CON LAURA CARBONELLI

### 1. ¿Cuáles opináis que fueron los beneficios principales del proyecto?

Los beneficios principales fueron que aprendimos a la vez que los estudiantes sobre la relación entre la tecnología y la preparación de las noticias, que colaboramos con compañeros de otros centros y que nos sentimos parte de una gran red de docentes.

### 2. ¿Cuáles fueron los mayores desafíos al desarrollar este proyecto?

Los retos del proyecto coincidían con nuestros objetivos: aprender una lengua extranjera gracias a la tecnología, desarrollar una actitud crítica de cara a los medios de comunicación, ser creativos y colaborar tanto con docentes como estudiantes.

### 3. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

Desde el principio, los alumnos trabajaron en el proyecto con mucho interés y entusiasmo. Los estudiantes seleccionaron el nombre votando al mejor de los propuestos por ambos centros. «Carpe nuntium» en latín significa «atrapa la noticia». Fritalianza surge de las iniciales FR (Francia), IT (Italia) y la palabra «alianza» que describe nuestra colaboración en español y francés.

### 4. ¿Por qué creéis que el proyecto ha conseguido un premio europeo?

Creo que el premio tiene su origen en la variedad de actividades desarrolladas por los estudiantes con una creatividad extraordinaria. Paso a paso, se ve en su trabajo cómo fueron interesándose por leer y ver las noticias en lengua extranjera a la vez que aprendían cómo son los periódicos y los informativos. Los alumnos practicaron el español en un entorno real, al convertirse en periodistas de verdad y generar sus propios noticieros europeos.

### 5. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

Hemos experimentado lo positiva que es la colaboración entre docentes para alcanzar el éxito en un proyecto educativo y hemos tenido la oportunidad de comparar distintos sistemas educativos y aprender cosas nuevas. Los alumnos han expresado sus impresiones con títulos como «La profesora ideal» en entradas de blog o en el foro «Cómo mejorar el centro». Nuestro centro ha abierto así la puerta a los proyectos europeos.

# Journalistes en herbe (Periodistas germinales)

---

**PROYECTO GANADOR DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING  
DE 2012  
CATEGORÍA ESPECIAL: PREMIO DE LENGUA FRANCESA**

*Anna Kiriakidu, 4ο Γενικό Λύκειο Βέροιας, Grecia*

*Domenico Marino y Martine Gaillard, Istituto d'Istruzione Superiore  
«Ten. Col. G. Familiari», Melito di Porto Salvo, Italia*

*Susana Melo, Escola Profissional Raul Dória, Porto, Portugal*

Para fomentar el pensamiento crítico, desarrollar opiniones y proporcionar una actividad en la que el francés fuese la lengua de trabajo, este proyecto pretendía crear un periódico digital escrito únicamente por estudiantes centrandose solo en «noticias positivas».

Enfatizando noticias positivas en lugar de las negativas, tan predominantes a menudo en los diarios, los alumnos debatieron acerca de prácticas culturales en sus países, así como acontecimientos interesantes y compartieron sus opiniones acerca de muchas noticias que celebran el lado bueno de la humanidad.

Este proyecto es un ejemplo excelente de la verdadera colaboración entre estudiantes y del aprendizaje de lengua extranjera. Como el blog sólo lo llevaban los alumnos, con lo que quedaba bajo su entera responsabilidad, ellos eran quienes debían tomar la iniciativa de comunicarse en francés entre ellos para decidir sobre qué trabajar, ayudarse entre sí para redactar y publicar los artículos finalizados.



## ENTREVISTA CON DOMENICO MARINO Y MARTINE GAILLARD

### 1. ¿Cuáles fueron los mayores desafíos al desarrollar este proyecto?

*Este proyecto nació como un reto entre nosotros, docentes y estudiantes, en pos de una nueva experiencia compartida. Queríamos que nuestros estudiantes se encontraran en condiciones de comunicarse y compararse con jóvenes de la misma edad de lugares diferentes pero geográficamente similares. Otro reto fue trabajar con alumnos de distintos cursos, que se adentraban en una dimensión diferente, a partir de su micro-mundo propio, que era la referencia que tenían.*

### 2. ¿Qué objetivos didácticos perseguís con este proyecto?

*Los principales objetivos didácticos logrados fueron los siguientes:*

- *Crear un itinerario educativo que tenga en cuenta las competencias individuales de los estudiantes.*
- *Motivar a los alumnos a estudiar diversas materias a la vez contextualizando las actividades en situaciones reales.*
- *Fomentar las competencias lingüísticas reales y la curiosidad en los alumnos.*
- *Promover la adquisición de una opinión crítica y tolerante, desarrollada por medio del diálogo y la observación entre diversas culturas.*

### 3. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué sacaron ellos de todo esto?

*Los alumnos apreciaron especialmente la diversidad cultural, que les permitió:*

- *Aprender a relacionarse con sus compañeros de otros países de Europa.*
- *Interactuar utilizando otros idiomas.*
- *Enriquecer y reforzar su identidad cultural descubriendo otras culturas.*

*Los alumnos mejoraron en sus destrezas de TIC y descubrieron que la tecnología nos permite conocer personas de otros países.*

### 4. ¿Por qué creéis que el proyecto ha conseguido un premio europeo?

*Aunque modesta, creemos que nuestra experiencia representa un primer paso hacia una nueva manera de enseñar, que sobrepasa los límites del aula y de la institución escolar. Las actividades necesitaban una buena planificación con objetivos, un calendario de actividades, una estimación de resultados esperados y lo que se tenía que conseguir en los diversos sistemas educativos, que difirieron en organización, calendario, métodos, etc.*

# SOHO: Sunspots Online - Helios Observatory (Manchas solares en línea, observatorio Helios)

PROYECTO GANADOR DE LOS PREMIOS EUROPEOS ETWINNING  
DE 2012

CATEGORÍA ESPECIAL: PREMIO MARIE SKŁODOWSKA CURIE

*Tatjana Gulič, Osnovna Sola Preska, Eslovenia*

*Eleni Kostopoulou y Miltiadis Leontakis, 5 Liceo de Veria, Grecia*

*Jean-Noël Pédeutour, Collège Tiraqueau, Francia*

*Andrzej Błaszczuk, Zespół Szkół nr 7 w Lublinie, Lublin, Polonia*

*Ignacio Jiménez Calero, IES Pedro de Álvarez Sotomayor, Manzanares,  
España*

*Sertaç Dincer Zafer, Ergodan Tekirdag Aka Koleji, Turquía*

*Eric Vayssie, Collège Antonin Perbosc, Francia*

Este proyecto de colaboración de un curso de duración llevó la exploración científica a un nuevo nivel, pues los alumnos trabajaron juntos para formular resultados comunes y conclusiones al observar el sol y sus manchas con telescopio. El proyecto no se apoyaba en los resultados documentados, sino en las observaciones de cada socio para comprender cómo y por qué el sol actuaba y reaccionaba.

Por medio de observación, fotografía y vídeo, los alumnos desarrollaron resultados que plasmaron en vídeos y presentaciones en un TwinSpace común, y se reunieron por videoconferencia en línea. Los alumnos desarrollaron pasión por la astronomía al compartir sus investigaciones, hipótesis e impresiones entre sí. Al poner cosas en común, también hicieron amistades y aprendieron acerca de los países y del día a día de los demás.

Además de la astronomía, en el proyecto se utilizó el inglés como lengua de intercambio, lo que permitió a todos los estudiantes y docentes (que no eran hablantes de inglés) desarrollar sus competencias lingüísticas en otro idioma de una manera amena e interesante. Bajo el mismo sol, en seis países diferentes, aprendieron conjuntamente unos de otros.

## ENTREVISTA CON LOS SOCIOS DEL PROYECTO

# 3

CAPÍTULO

### 1. ¿Por qué decidisteis desarrollar este tema?

Nos gusta mucho la astronomía y a nuestros estudiantes también. Contábamos con una buena experiencia anterior, por el primer proyecto «¿Cómo ves tú el cielo?» y lo que queríamos era seguir trabajando juntos. Buscamos otra idea para un proyecto de astronomía. En el currículo de Eslovenia existe una unidad llamada «Observa y explora nuestra estrella vecina». Como todos los compañeros de otros países contaban con telescopios, nos inspiramos en ella.

### 2. ¿Cuáles opináis que fueron los beneficios principales del proyecto?

Los alumnos mejoraron sus conocimientos de inglés y de astronomía, así como colaboraron con otros estudiantes de distintos países con éxito. Gracias a la estupenda comunicación entre los docentes de los diferentes centros, las clases se volvieron más innovadoras al compartir nuestros métodos pedagógicos. Conseguimos una colaboración científica real en todos los experimentos que llevamos a cabo. Docentes de diferentes asignaturas del mismo centro también pudieron colaborar y, para muchos de nosotros, fue una experiencia muy fructífera. Por último, salimos en la prensa local, lo que permitió tanto al entorno social como al escolar enterarse e implicarse.

### 3. ¿Qué objetivos didácticos perseguíais con este proyecto?

Nuestros objetivos didácticos eran:

- aprender acerca del sol, especialmente sobre sus manchas y el comportamiento que tenían;
- utilizar el inglés como lengua de comunicación, en especial para el vocabulario científico;
- comprender que la colaboración es un componente necesario en los estudios científicos;
- familiarizarnos con los enfoques científicos, como hipótesis, experimentos, cálculos, resultados y conclusiones;
- utilizar herramientas TIC como aplicaciones de astronomía, de geometría dinámica, videoconferencia y vídeo;
- así como potenciar la autonomía de los estudiantes.

Se cumplieron todos estos objetivos y, además, los alumnos aprendieron a utilizar telescopios y aplicaciones informáticas por sí mismos.

### 4. ¿Cuáles fueron las reacciones de los alumnos? ¿Qué se llevaron de la experiencia?

Fue un gran reto para nuestros alumnos, pero también una experiencia muy positiva. Tuvimos la oportunidad de conocer a científicos especializados en la observación solar, que respondieron a las preguntas de los alumnos de los distintos países por videoconferencia. Los alumnos se entusiasmaron cuando se dieron cuenta de que los resultados de sus experimentos en clase eran los mismos que los de reputados científicos. Muchos de ellos acabaron apasionándose por la astronomía y hubo quien hasta se compró un telescopio propio.


### 5. ¿En qué ha contribuido el proyecto de cara a innovar en vuestra docencia?

Gracias a esta colaboración, pudimos trabajar con nuestros propios materiales. No utilizamos observaciones de observatorios profesionales, sino las de nuestros compañeros de otros países. En realidad, de este modo y por medio del uso de todas las herramientas TIC para comunicarnos o para las mismas observaciones, innovamos como docentes.

CAPÍTULO

4

# Nuevos destinos





DESTINATION \_\_\_\_\_

FLIGHT \_\_\_\_\_

Dnipropetrovsk

BIZERTE

Vanadzor

MALMÖ

Yerevan

Oslo

Gyu

Riga

Tbilisi

Lisbonne

LONDON

Madrid

Vienn

Anvers  
Edimbourg

SFAX

CHISINAU

STOCKHOL

Sofia

Reykjavik

*Tunis*  
 an **BAKU** *Istanbul* **Dublin**  
 Varsovie Helsinki  
 umri *Zagreb* **MILAN**  
 Athenes  
 ON **BALTI** **BRUSSELS**  
 d **ROME** MARSEILLE *Budapest*  
 ne  
 OLM  
 -----  
**Copenhagen**  
*Vilnius* *Barcelone*

# eTwinning se sigue extendiendo

---

*Pero ¿cómo es la vida en Leópolis? ¿Cuál es el currículo de Chisinau? ¿Qué tipo de tecnología es la más utilizada en Túnez? Pues pronto podremos saber las respuestas a estas preguntas y a muchas más, en cuanto eTwinning dé la bienvenida a Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Moldavia, Ucrania y Túnez.*

Además de los 28 países originales con los que comenzó eTwinning en 2005, hemos ido dando la bienvenida a Rumanía (en 2007), a Turquía, a Croacia y a la Antigua República Yugoslava de Macedonia (2009), así como a Suiza (2011), en la que ya se conoce como «la comunidad de centros educativos de Europa».

eTwinning continuará extendiéndose y abriéndose a países vecinos en el extremo oriental y al sur de Europa. Armenia, Azerbaiyán, Georgia, Moldavia, Ucrania y Túnez podrían formar parte de eTwinning en breve.

*Y entonces, desde eTwinning los saludaremos diciendo:*

**Dobro pozhalavat'!**

**أل هسو آل هأ**



*Bine ați venit!*

*Bari galust!*

*Xoş gəlmişsiniz!*

*Ket'ili ikos tk'veni mobržaneba!*

*Laskavo prosimo!*

*Welcome!*

## CONCLUSIONES

*Ahora que has viajado por este librito deberías tener una mejor idea de la riqueza que entraña la plataforma eTwinning. Este periplo por el que te hemos llevado ha estado lleno de personas, proyectos, ideas e inspiración. Tanto si eres docente con experiencia, quizás con docenas de proyectos eTwinning y comprometido en actividades de desarrollo profesional ya, como si tan sólo te encuentras al principio y vas a dar los primeros pasos de tu experiencia eTwinning, este libro tiene todos los elementos para comenzar (o continuar) con el pie derecho.*

eTwinning ha recorrido también su propio viaje. Comenzamos en enero de 2005 y un año tras otro hemos ido creciendo. Hemos visto colaboraciones entre centros diferentes crecer y convertirse en relaciones sólidas entre docentes de todo el continente. Lo que empezó como pequeñas bifurcaciones como las actividades de desarrollo profesional y educación informal son ya espacios clave en nuestra plataforma. Sea para contactar con compañeros, colaborar en proyectos, asistir a encuentros didácticos, pertenecer a grupos... salgamos del punto que salgamos, al iniciar el recorrido por eTwinning nunca se sabe dónde terminaremos. Por eso creemos que eTwinning no es tan solo una plataforma educativa con más de 170.000 docentes de 33 países, sino todo un mundo de oportunidades para todos los que vivimos en él: docentes, estudiantes, dirección de centros, centros en sí, entorno social y autoridades educativas.

Como ya comparten los docentes que nos relatan sus periplos en estas páginas, eTwinning ayuda a los estudiantes a «comprender que forman parte de una comunidad mundial en la que tienen un lugar y un papel» y a «conocer el día a día de sus compañeros europeos de otros países, su historia y, por supuesto, su actualidad». Los docentes mismos tienen que ser «flexibles y abiertos» para poder aprovechar por completo estas oportunidades y para «comparar diversos sistemas educativos y aprender cosas nuevas». eTwinning va mucho más allá de los innegables beneficios del uso de la tecnología y su aplicación a la pedagogía. Se trata de una metodología, una destreza intangible que cambia el punto de vista que tenemos de la enseñanza en general.

## **eTwinning hace de Europa tu clase y tu hogar.**

En siete años, eTwinning ha viajado de la mano de dos programas de la UE: eLearning (el punto de partida) y el de Aprendizaje Permanente. Gracias a su flexibilidad y capacidad de adaptación, pero también a un enfoque que parte de las bases, eTwinning se ha afianzado como buque insignia de ambos programas. El Programa de Aprendizaje Permanente concluirá en 2013 y un nuevo programa de educación, juventud y deportes, lo reemplazará en el período 2014-2020: «Erasmus para todos», de gran envergadura. En este momento está en preparación. Sin embargo, ya sabemos que eTwinning contará con un papel clave en el área de «cooperación para la innovación y prácticas ejemplares»:

*«Los proyectos de cooperación transnacionales son esenciales para fomentar la transparencia, la apertura y la excelencia, así como para facilitar el intercambio de prácticas ejemplares entre instituciones. Con el fin de contribuir a la gobernanza y la aplicación de Europa 2020 y abrir los métodos de coordinación de actividades, el programa reforzará los apoyos para los proyectos de cooperación que apunten al desarrollo, la transferencia y la aplicación de prácticas innovadoras en educación y juventud.*

*La iniciativa de eTwinning para la cooperación escolar se verá reforzada en gran medida e inspirará iniciativas similares para formación profesional, enseñanza para adultos y juventud. Se abrirá a los países vecinos».<sup>7</sup>*

7. Extractos de las comunicaciones de la Comisión al Parlamento Europeo, al Consejo de Europa, al Comité económico y social europeo y al Comité de las regiones. Erasmus para Todos: programa de la UE para la educación, la formación, la juventud y el deporte.

Probablemente, el impacto más llamativo (y duradero) de eTwinning tras siete años de aventura es el reconocimiento oficial obtenido. Nos ha costado algo de tiempo, pero vale la pena. Sin embargo, hay millares de ejemplos de reconocimiento más pequeños, que hacen que eTwinning sea especial y humano: desde los Sellos de Calidad que se entregan a los docentes, algo más formal, hasta las relaciones personales tan emotivas generadas en los centros educativos, con la población y con compañeros de proyecto. Estos lazos no han sido forzados, sino que se han creado y permanecen sólidos como el acero, como cimientos reales que son de la Europa de los pueblos.

En nuestra travesía para desarrollar eTwinning junto con la Comisión Europea, nuestros compañeros han sido los docentes que han creído en lo que eTwinning podía ofrecer y han echado sus habilidades y profesionalidad a la maleta para acompañarnos. También lo han sido los estudiantes que los han inspirado y se han comprometido con entusiasmo con actividades de colaboración con compañeros de toda Europa, o los Servicios Nacionales de Apoyo que han respaldado las actividades y permitido su asentamiento y avance.

*Un viaje está a punto de terminar. eTwinning está listo para una nueva aventura de mayor recorrido.*

*Bruselas, 31 de julio de 2012*

**Santi Scimeca**  
Coordinador de proyecto

Servicio Central de Apoyo de eTwinning





# Conéctate



## LISTA DE ORGANIZACIONES E INSTITUCIONES QUE REPRESENTAN Y DAN APOYO A ETWINNING: LISTA DE SNA

### AUSTRIA

#### Österreichische Nationalagentur Lebenslanges Lernen

(Agencia austriaca para el aprendizaje permanente)

**Contactos:** Ursula Großruck (ursula.grossruck@oead.at), Martin Gradl (martin.gradl@oead.at)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.at](http://www.etwinning.at)

---

### BÉLGICA (COMUNIDAD FRANCÓFONA)

#### Ministère de la Communauté française

(Ministerio de la comunidad francófona)

**Contacto:** Cécile Gouzee (cecile.gouzee@cfwb.be)

**Web nacional de eTwinning:** [www.enseignement.be/etwinning](http://www.enseignement.be/etwinning)

---

### BÉLGICA (COMUNIDAD DE HABLA NEERLANDESA)

#### Ministerie van Onderwijs en Vorming, Departement Onderwijs en Vorming

(Ministerio de educación y formación, Departamento de educación y formación)

**Contacto:** Sara Gilissen (info@etwinning.be)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.be](http://www.etwinning.be)

---

### BÉLGICA (COMUNIDAD DE HABLA GERMÁNICA)

#### eTwinning Koordinierungsstelle in der DG

(Autonome Hochschule in der DG)

**Contacto:** Michèle Pommé (pomme.michele@ahs-dg.be)

**Web nacional de eTwinning:** [www.bildungsserver.be/etwinning](http://www.bildungsserver.be/etwinning)

---

### BULGARIA

#### Център за развитие на човешките ресурси

(Centro de desarrollo de recursos humanos)

**Contacto:** Yassen Spassov (yspassov@hrdc.bg)

**Web nacional de eTwinning:** [etwinning.hrdc.bg](http://etwinning.hrdc.bg)

---

### CROACIA

#### Agencija za mobilnost i programe Europske unije

(Agencia para la movilidad y los programas de la UE)

**Contacto:** Dunja Babić (etwinning@mobilnost.hr)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.hr](http://www.etwinning.hr)



## REPÚBLICA CHECA

**Dům zahraničních služeb – Národní agentura pro evropské vzdělávací programy** (Centro de servicios internacionales - Agencia nacional de programas educativos europeos)

**Contacto:** Barbora Grecnerova, Pavla Sabatkova

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.cz](http://www.etwinning.cz)

---

## CHIPRE

**Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων (ITYE - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ)**

Instituto de tecnología informática «Diophantos»

**Contactos:** Thekla Christodoulidou ([tchristodoulidou@llp.org.cy](mailto:tchristodoulidou@llp.org.cy)),

Sylvia Solomonidou ([ssolomonidou@llp.org.cy](mailto:ssolomonidou@llp.org.cy))

**Web nacional de eTwinning:** [www.llp.org.cy/etwinning](http://www.llp.org.cy/etwinning)

---

## DINAMARCA

**UNI-C** (Centro danés de TIC para la educación y la investigación)

**Contacto:** Claus Berg ([etwinning@uni-c.dk](mailto:etwinning@uni-c.dk)), Ebbe Schultze ([etwinning@uni-c.dk](mailto:etwinning@uni-c.dk))

**Web nacional de eTwinning:** <http://etwinning.emu.dk>

---

## ESTONIA

**Tiigrihüppe Sihtasutus** (Fundación Tiger Leap)

**Contactos:** Enel Mägi ([enel@tiigrihype.ee](mailto:enel@tiigrihype.ee)), Elo Allemann ([elo@tiigrihype.ee](mailto:elo@tiigrihype.ee))

**Web nacional de eTwinning:** [www.tiigrihype.ee](http://www.tiigrihype.ee)

---

## FINLANDIA

**Opetushallitus** (Consejo nacional para la educación)

**Contacto:** Yrjö Hyötyniemi ([yrjo.hyotyniemi@oph.fi](mailto:yrjo.hyotyniemi@oph.fi))

**Web nacional de eTwinning:** [www.edu.fi/etwinning](http://www.edu.fi/etwinning) (finlandés)  
[www.edu.fi/etwinning/svenska](http://www.edu.fi/etwinning/svenska) (sueco)

---

## FRANCIA

**Scérén-Cndp Servicio Nacional de Apoyo en Francia**

**Contacto:** Marie-Christine Clément-Bonhomme ([contact@etwinning.fr](mailto:contact@etwinning.fr))

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.fr](http://www.etwinning.fr)

## **ANTIGUA REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA**

**Национална агенција за европски образовни програми и мобилност**

(Agencia nacional de programas educativos europeos y movilidad)

**Contacto:** Dejan Zlatkovski (dejan.zlatkovski@na.org.mk)

**Web nacional de eTwinning:** <http://www.etwinning.mk>

---

## **ALEMANIA**

**Pädagogischer Austauschdienst der Kultusministerkonferenz**

**Contacto:** [etwinning@kmk.org](mailto:etwinning@kmk.org)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.de](http://www.etwinning.de)

---

## **GRECIA**

**INSTITUTO DE TECNOLOGÍA INFORMÁTICA «DIOPHANTOS»**

**Ινστιτούτο Τεχνολογίας Υπολογιστών και Εκδόσεων (ITYE - ΔΙΟΦΑΝΤΟΣ)**

**Contacto:** equipo eTwinning ([eTwinning@sch.gr](mailto:eTwinning@sch.gr))

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.gr](http://www.etwinning.gr)

---

## **HUNGRÍA**

**Educatio Társadalmi Szolgáltató Nonprofit Kft. - Digitális Pedagógia Osztály**

(Servicios de educación pública, Departamento de educación digital)

**Contacto:** [etwinning@educatio.hu](mailto:etwinning@educatio.hu)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.hu](http://www.etwinning.hu)

---

## **ISLANDIA**

**Alþjóðaskrifstofa háskólastigsins** (Oficina de educación internacional)

**Contacto:** Gudmundur Ingi Markusson ([gim@hi.is](mailto:gim@hi.is))

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.is](http://www.etwinning.is)

---

## **IRLANDA**

**Léargas, The Exchange Bureau**

**Contacto:** Marie Heraughty ([koregan@leargas.ie](mailto:koregan@leargas.ie))

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.ie](http://www.etwinning.ie)

## ITALIA

### **INDIRE - Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa**

(Istituto nacional de documentación, innovación e investigación pedagógica)

**Contacto:** [etwinning@indire.it](mailto:etwinning@indire.it)

**Servicio de asistencia:** [etwinning.helpdesk@indire.it](mailto:etwinning.helpdesk@indire.it)

**Web nacional de eTwinning:** [etwinning.indire.it/](http://etwinning.indire.it/)

---

## LETONIA

### **Jaunatnes starptautisko programmu aģentūra**

(Agencia de programas internacionales para la juventud)

**Contacto:** [info@etwinning.lv](mailto:info@etwinning.lv)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.lv](http://www.etwinning.lv)

---

## LITUANIA

### **Švietimo ir mokslo ministerija, Švietimo informacinių technologijų centras**

(Centro de tecnologías de la información para la educación, Ministerio de educación y ciencia)

**Contacto:** Violeta Čiuplytė ([violeta.ciuplyte@itc.smm.lt](mailto:violeta.ciuplyte@itc.smm.lt))

**Web nacional de eTwinning:** <http://www.etwinning.lt>

---

## LUXEMBURGO

**ANEFORÉ asbl** - Agence Nationale pour le programme européen d'éducation et de formation tout au long de la vie

**Contacto:** Sacha Dublin ([sacha.dublin@anefore.lu](mailto:sacha.dublin@anefore.lu))

**Web nacional de eTwinning:** [www.eTwinning.lu](http://www.eTwinning.lu)

---

## MALTA

### **Directorate for Quality and Standards in Education**

Curriculum Management and eLearning Department

**Contacto:** Amanda Debattista ([amanda.debattista@ilearn.edu.mt](mailto:amanda.debattista@ilearn.edu.mt))

**Web nacional de eTwinning:** <http://etwinning.skola.edu.mt>

## PAÍSES BAJOS

**Europees Platform** (Plataforma europea)

**Contacto:** Marjolein Mennes (mennes@epf.nl)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.nl](http://www.etwinning.nl)

---

## NORUEGA

**Senter for IKT i Utdanningen** (Centro de educación y TIC)

**Contacto:** Lisbeth Knutsdatter Gregersen (lisbeth.gregersen@iktsenteret.no)

**Web nacional de eTwinning:** <http://iktsenteret.no/prosjekter/etwinning>

---

## POLONIA

**Fondation pour le Développement du Système d'Éducation**

**Contacto:** Agnieszka Gierzyńska-Kierwińska (agnieszka.gierzynska-kierwinska@frse.org.pl)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.pl](http://www.etwinning.pl)

---

## PORTUGAL

**Direção-Geral da Educação – Ministério da Educação e Ciência**

(Dirección general de educación, Ministerio de educación y ciencia)

(Equipo de recursos y tecnologías)

**Contacto:** [etwinning@dge.mec.pt](mailto:etwinning@dge.mec.pt)

**Web nacional de eTwinning:** <http://etwinning.dge.mec.pt/>

---

## ROMANIA

**Institutul de Stiinte ale Educatiei** (Instituto de ciencias de la educación)

**Contacto:** Simona Velea: [echipa@etwinning.ro](mailto:echipa@etwinning.ro)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.ro](http://www.etwinning.ro)

---

## ESLOVAQUIA

**Žilinská univerzita** (Universidad de Zilina)

**Contacto:** Lubica Sokolikova ([lubica.sokolikova@uniza.sk](mailto:lubica.sokolikova@uniza.sk)), Gabriela Podolanova ([gabriela.podolanova@etwinning.sk](mailto:gabriela.podolanova@etwinning.sk))

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.sk](http://www.etwinning.sk)

## ESLOVENIA

**Center RS za mobilnost in evropske programe izobraževanja in usposabljanja**  
- CMEPIUS (Centro la república de Eslovenia para movilidad y programas educativos)

**Contacto:** Maja Abramič (maja.abramic@cmepius.si)

**Web nacional de eTwinning:** [www.cmepius.si/etwinning.aspx](http://www.cmepius.si/etwinning.aspx)

---

## ESPAÑA

**Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y Formación del Profesorado**  
Ministerio de Educación, Cultura y Deporte

**Contacto:** Carlos J. Medina (info.etwinning@cnice.mec.es)

**Web nacional de eTwinning:** [www.etwinning.es](http://www.etwinning.es)

---

## SUECIA

**Internationella programkontoret för utbildningsområdet**

(Oficina internacional de programas de educación y formación)

**Contacto:** Ann-Marie Degerström (ann-marie.degerstrom@programkontoret.se)

**Web nacional de eTwinning:** [www.programkontoret.se/etwinning](http://www.programkontoret.se/etwinning)

---

## SUIZA

**ch Foundation** (Centro suizo para el intercambio y la movilidad)

**Contacto:** Nina Hobi (n.hobi@chstiftung.ch)

**Web nacional de eTwinning:** [www.ch-go.ch/etwinning](http://www.ch-go.ch/etwinning)

---

## TURQUÍA

**MEB Eğitim Teknolojileri Genel Müdürlüğü**

(Ministerio de educación: Dirección general de tecnología para la educación)

**Contacto:** Mustafa Hakan BÜCÜK (tretwinning@meb.gov.tr)

**Web nacional de eTwinning:** <http://etwinning.meb.gov.tr>

---

## REINO UNIDO

**British Council**

**Contacto:** equipo eTwinning (etwinning@britishcouncil.org)

**Web nacional de eTwinning:** [www.britishcouncil.org/etwinning](http://www.britishcouncil.org/etwinning)

